

Iowa Statewide Assessment System Accessibility Manual



December 21, 2018

Contents

Section I: Background.....	5
Intended Audience and Recommended Use	5
Recognizing Accessibility Needs for All Students	6
Section II: Three-tiered Approach to Accessibility	7
Universal Features	7
Making Decisions About Universal Features	7
Designated Supports.....	7
Making Decisions About Designated Supports.....	7
Accommodations.....	8
Making Decisions About Accommodations.....	8
Section III: Decision-making Process.....	9
Step 1 -- Expect All Students to Achieve Grade-level Standards.....	9
Including All Students in State Assessment Systems	10
Federal and State Laws, Legal Cases, and Federal Guidance Requiring Student Participation	11
Equal Access to Grade-level Content.....	11
Step 2 -- Learn About Accessibility Supports for Statewide Assessments	11
Universal Design Implications	12
Administrative Considerations for Instruction and Assessment	13
Modifications in Instruction and Assessment.....	13
Instructional Accessibility Supports.....	13
Step 3 -- Identify Accessibility Supports for Statewide Assessments	15
Documenting Accessibility Supports for All Students.....	16
Documenting Accessibility Supports Under IDEA.....	16
Documenting Accessibility Supports on a Student’s 504 Plan.....	17
Decision-making Process	18
Student Characteristics.....	18
Involving Students in Selecting, Using, and Evaluating Accessibility Supports.....	19
Prior Use of Accessibility Supports	19
Accessibility Supports for Instruction and Assessment	20
Individual Test Characteristics: Questions to Guide Selection of Accessibility Supports	20
State Accessibility Policies: Maintaining Validity of Assessment Results	20
Step 4: Administer Accessibility Supports During Statewide Assessments.....	21
Ethical Testing Practices.....	22
Standardization.....	22
Test Security.....	22
Step 5: Evaluate Use of Accessibility Supports in Statewide Assessments	23

Questions to Guide Evaluation of Use of Accessibility Supports at the School or District Level 23

Questions to Guide Evaluation at the Student Level..... 23

 Post-secondary Implications 24

Resources 25

Tools..... 27

 Tool 1: Accessibility Frameworks of the Assessment Consortia 27

 Accessibility Framework 27

 Tool 2: Administrative Considerations 28

 Tool 3: Universal Features 29

 Embedded Universal Features Available to All Students..... 29

 Non-embedded Universal Features Available to All Students 31

 Tool 4: Designated Supports 32

 Embedded Designated Supports Identified in Advance 32

 Non-embedded Designated Supports Identified in Advance 33

 Tool 5: Accommodations 36

 Embedded Accommodations Available with an IEP or 504 Plan 36

 Non-embedded Accommodations Available with an IEP or 504 Plan..... 36

 Tool 6: Personal Needs Profile Planning Tool 40

 Universal Features..... 40

 Designated Features 41

 Accommodations 41

 Tool 7: Federal Laws, Court Cases, and Federal Guidance on Student Participation 42

 Federal Laws 42

 Legal Cases..... 44

 Federal Guidance 44

 Tool 8: Sample Student Profiles 46

 Student 1: High English Language Needs, Low Disability-related Needs..... 46

 Student 2: High English Language Needs, High Disability-related Needs 47

 Student 3: Low English Language Needs, High Disability-related Needs..... 48

 Student 4: Low English Language Needs, Low Disability-related Needs..... 49

 Tool 9: Dos and Don'ts When Selecting Accessibility Supports 50

 Tool 10: Accessibility Supports from the Student's Perspective..... 51

 Challenge List..... 51

 Tool 11: Parent Input on Accessibility Supports..... 53

 Questions for Instruction and Assessment..... 53

 Other questions you may have 54

 Tool 12: Instructional Accessibility Features and Accommodations (AFAs) 55

Tool 13: Accessibility Calendar 56
 Month 56
 Tool 14: Accessibility Supports in the Classroom 57
 Tool 15: After-test Accessibility Questions..... 59
 Tool 16: Designated Supports/Accommodations Accessibility Plan 60
 Student Information 60
 Case Information 60
 Tool 17: Accessibility Journal for Teachers 62
 Tool 18: Identifying Roles and Responsibilities..... 63
 Discussion Issues 63
 Tool 19: Read Aloud Guidelines 64
 Background 64
 Qualifications of Test Readers 64
 Preparation Procedures 64
 Guidelines for Reading Aloud 64
 Post-Administration..... 65
 Tool 20: Scribe Guidelines 66
 Background 66
 Qualifications of Scribes 66
 Preparation Procedures 66
 Guidelines for Scribing..... 66
 Post-Administration..... 67
 Tool 21: Translation Guidelines 68
 Guidelines for Transcription 68
 Dos and Don'ts for Translators 70
 Tool 22: Human Signer Guidelines..... 71
 Tool 23: Teacher Evaluation of Classroom Accessibility Features and Accommodations 73
 Tool 24: Questions to Guide Evaluation at the School and District Level..... 74
 Tool 25: Unique Accommodation Request Application 75

Section I: Background

This manual establishes guidelines for the selection, administration, and evaluation of accessibility supports for instruction and assessment of all students, including:

- students with disabilities,
- English learners (ELs),
- ELs with disabilities, and
- students without an identified disability or EL status.

Accessibility supports discussed herein include both embedded (digitally-provided) and non-embedded (non-digitally or locally provided) *universal features* that are available to all students as they access instructional or assessment content; *designated features* that are available for those students for whom the need has been identified by an informed educator or team of educators; and *accommodations* that are generally available for students for whom there is documentation on an Individualized Education Program (IEP) or 504 accommodation plan.

Approaches to these supports may vary depending on the nature of the specific assessments included in Iowa's Statewide Assessment System. This system includes multiple assessments so it is important to refer to the accessibility and accommodations manuals that accompany each assessment for more detail.

Recent educational reforms have brought about many changes in approaches to accessibility. These new approaches provide an opportunity for students who may not have received accessibility tools in the past to now benefit from needed accessibility supports employed in instruction and on assessments due to rapidly developing technologies.

Intended Audience and Recommended Use

The Iowa Statewide Assessment System Accessibility Manual is intended for general education, English as a second language (EL)/bilingual, and special education teachers, school administrators, test administrators, school coordinators, and related services personnel to use in administering accessibility supports for those students who need them. The manual is also intended for assessment staff and administrators serving all students who currently have the potential to benefit from these accessibility supports on their paths to college and career readiness.

The manual applies to all students who use accessibility features, supports, and accommodations for instruction and assessment. The manual emphasizes an individualized approach to the implementation of accessibility practices for those students who have diverse needs in the classroom. It recognizes the critical connection between accessibility supports in instruction and accessibility supports during assessment as well as the need to think about accessibility from the start of educational processes.

This manual presents a three-tier accessibility framework of universal features, designated supports, and accommodations with an understanding that in the future test vendors may add a fourth tier of administrative considerations – practices that are often included in test administration manuals (e.g., minimizing distractions). It should also be noted that the same accessibility support may be considered universal in one system and a designated support, an administrative consideration, or an accommodation in another system depending on what construct is the focus of instruction or of an assessment. For example, on an ELP assessment, some test items for all ELs might contain a text-to-speech support. Thus, what might be considered to be a specific EL support on a content assessment

might be part of the default test items on an ELP assessment. Additionally, some accessibility supports allowable on content assessments may be prohibited on ELP or alternate assessments, or vice versa. This manual also includes considerations for students who participate in alternate assessments to assist educators with the process of including this population of students in meaningful educational practices.

Recognizing Accessibility Needs for All Students

In the context of new technology-based instruction and assessments, various accessibility supports are available for students to meet their individualized needs and preferences. These new individualized approaches to accessibility place greater responsibility on educator teams and individuals who make decisions about which students need and should receive specific supports among a variety of accessibility choices. Even those features that are universally available for all students may need to be turned off for some students if they have proven to be distracting in instruction and on assessments. Educators should also ensure that students have ample opportunity to practice using accessibility supports or accessing assessment content without certain supports if they are only available in instruction.

For the purposes of this manual, the following definitions are used:

Students with disabilities are students who are eligible to receive services identified through the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) or Section 504 of the Rehabilitation Act.

English learners (ELs) are identified students whose native language is not English and who do not yet possess sufficient English language proficiency to fully access curriculum that is in English.

English learners with disabilities (ELs with disabilities) are identified students whose native language is not English, who do not yet possess sufficient English language proficiency to fully access content that is in English, and who have disabilities served by IDEA or Section 504.

General education students are students who do not have an identified disability or EL status. Although we understand that students with disabilities, ELs, and ELs with disabilities are also general education students, we use this term as a simple way to refer to students who do not have a disability, are not identified as an EL, or who are not identified as an EL with a disability.

Section II: Three-tiered Approach to Accessibility

This section highlights the three-tiered approach to accessibility: universal features, designated supports, and accommodations.

- [Tool 1](#) shows how different tier terms compare across different statewide assessments in Iowa.
- [Tool 2](#) includes examples of administrative considerations.
- [Tool 3](#) lists Universal Features currently available for various testing programs in Iowa's Statewide Assessment System.
- [Tool 4](#) lists Designate Supports currently available for various testing programs in Iowa's Statewide Assessment System.
- [Tool 5](#) Accommodations currently for various testing programs in Iowa's Statewide Assessment System.

Universal Features

Universal features are accessibility supports that are either embedded and provided digitally through the online assessment platform (e.g., answer choice eliminator), or non-embedded and provided non-digitally at the local level (e.g., scratch paper). Universal features are available to all students as they access instructional or assessment content. [Tool 3](#) includes embedded and non-embedded universal features. Each assessment vendor may have Universal features that are unique to the assessment. Please reference the specific assessment Accessibility Manuals for greater detail.

Making Decisions About Universal Features

Generally speaking, students choose for themselves when and how to use universal features. Although these tools are commonly available to all students, educators may determine that one or more might be distracting for a particular student, and thus might indicate that the feature should be turned off for the administration of the assessment to the student. Educators may need to pay special attention to non-embedded universal features to ensure that they are available or not made available to meet individual student needs.

Designated Supports

Designated supports are those features that are available for use by any student for whom the need has been indicated by an educator (or team of educators including the parents/guardians and the student if appropriate) who is familiar with the student's characteristics and needs. Embedded designated supports (e.g., color contrast) are provided digitally through instructional or assessment technology, while non-embedded designated supports (e.g., magnification device) are provided locally. Designated supports must be assigned to a student *in advance* of the testing window. [Tool 4](#) includes embedded and non-embedded designated supports as well as their descriptions and recommendations for use. Each assessment vendor may have Designated Supports that are unique to the assessment. Please reference the specific assessment Accessibility Manuals for greater detail.

Making Decisions About Designated Supports

Educators (or teams of educators also including parents/guardians and the student if appropriate) who are familiar with the student's characteristics and needs should make decisions about designated supports. Decisions should reflect those supports that the student requires and uses during instruction and for assessments. Student input to the decision, particularly for older students, is recommended. These must be enabled in the online testing system and information should be kept on file for each student using the Personal Needs Profile. (See [Tool 2](#) and [Tool 6](#).)

Accommodations

Accommodations are changes in procedures or materials that ensure equitable access to instructional and assessment content and generate valid assessment results for students who need them. Embedded accommodations (e.g., text-to-speech) are provided digitally through instructional or assessment technology, while non-embedded accommodations (e.g., scribe) are provided locally. Accommodations are available for students for whom there is a documented need on an IEP or 504 accommodation plan, as well as for students who are currently identified as English Learners. [Tool 5](#) includes embedded and non-embedded accommodations currently used for statewide assessments, as well as their descriptions and recommendations for use. Each assessment vendor may have accommodations that are unique to the assessment. Please reference the specific assessment Accessibility Manuals for greater detail.

Making Decisions About Accommodations

EL teams, IEP teams, and educators for 504 plans make decisions about accommodations. For ELs with disabilities, for example, these teams should include an expert in the area of English language acquisition. These decision makers provide evidence of the need for accommodations and ensure that they are noted on the IEP, EL, or 504 plan. Decision makers are responsible for entering information on accessibility features and accommodations from the IEP, 504 plan, or EL plan into the online testing system so that all needed supports and accommodations can be activated for the student. Documentation should also be kept on file for each student using the Personal Needs Profile. The reader is referred to the Personal Needs Profile tool in specific assessments as available. [Tool 6](#) highlights a sample planning tool.

Section III: Decision-making Process

This section describes a process that can be used to make optimal accessibility decisions for those students who need accessibility supports on all state assessments.

- Step 1 -- Expect All Students to Achieve Grade-level Standards
- Step 2 -- Learn About Accessibility Supports for Statewide Assessments
- Step 3 -- Identify Accessibility Supports for Statewide Assessments
- Step 4 -- Administer Accessibility Supports During Statewide Assessments
- Step 5 -- Evaluate Use of Accessibility Supports in Statewide Assessments



Step 1 -- Expect All Students to Achieve Grade-level Standards

Education is a basic right for all children in the United States. With legislation aimed at the inclusion of all students comes the drive to ensure equal access to grade-level standards. The Iowa Core Academic Standards are educational targets outlining what students are expected to learn at each grade level. Teachers ensure that students work toward grade-level standards by using a range of instructional strategies based on the varied strengths and needs of students. Appropriate levels of accessibility supports are provided for students during instruction and assessments to help promote equal access to grade-level content.

Individual educators or teams of educators who are familiar with all characteristics and needs of students should make instructional and assessment decisions for them. Educators are responsible for

developing, implementing, and improving accessibility practices for students. The following are the types of educators who may be involved in making accessibility decisions:

- special education teachers or 504 Plan committee representatives
- language educators and facilitators (EL/bilingual teachers, other EL/bilingual/migrant teachers or EL administrators, language acquisition specialists, interpreters)
- student support personnel (school psychologists, special education consultants, speech-language pathologists, audiologists, guidance counselors, reading specialists)
- general education teachers (classroom/content teachers)
- bilingual special education practitioners
- school administrators (principals, school/district officials)
- parents (parents/guardians)
- students (if appropriate)

To accomplish the goal of equal access in education,

- every educator must be familiar with grade level learning expectations at the state and district level;
- every educator must be able to easily access the grade level expectations; and
- all general, special, and language educators, as well as other educational stakeholders must collaborate for successful student access.

All students can work toward grade-level academic content, ELP, or alternate assessment standards, and should be expected to achieve these standards when the following three conditions are met:

1. Instruction is provided by teachers who are qualified to teach in the areas addressed by state standards and who know how to differentiate instruction for the diverse/specific population of students they are serving.
2. Individualized approaches to instruction and assessment are in place, and individualized plans are developed for those students who need them.
3. Appropriate accessibility supports are provided to help students access instructional and assessment content.

To learn more about supporting all students to attain the Iowa Core Academic Standards, see the document *Determining Supports for Learning and Performance for All Students*.

College- and career-ready standards and statewide assessments based on those standards present an unprecedented opportunity for educators to accomplish the goal of meaningful inclusion of all students in academic content.

Including All Students in State Assessment Systems

Federal and state laws, legal cases, and federal guidance require that all students be administered assessments intended to hold schools accountable for the academic performance of students.

Educators must actively engage in a planning process that addresses:

- assurance of the provision of accessibility supports to facilitate student access to grade-level instruction and state assessments,

- use of alternate assessments to assess the achievement of students with the most significant cognitive disabilities, and
- use of different assessment formats (e.g., speaking, multiple choice, technology enhanced) to assess the achievement of beginner ELs; these assessments are tailored specifically for ELs at varying developmental, language proficiency, and academic levels and are aligned with content and achievement standards, curriculum, and instruction.

Federal and State Laws, Legal Cases, and Federal Guidance Requiring Student Participation

To effectively support all students in the classroom, educators should be familiar with federal and state laws, current guidelines, and legal cases that regulate student participation in the educational processes. These documents are particularly important when serving students with disabilities, ELs, and ELs with disabilities. Several important laws require the participation of these students in standards-based instruction and assessment initiatives. Some of these laws address solely students with disabilities; others regulate educational policies and practices exclusively for ELs. Educators should consider both sets of laws when it comes to instruction and assessment of ELs with disabilities. [Tool 7](#) highlights federal laws, legal cases, and federal guidance regulating student participation in educational processes.

Equal Access to Grade-level Content

Inclusion of all students in large-scale assessments and grade-level standards is mandated by both federal and state laws. Educators ensure that students work toward grade-level standards by using a range of instructional strategies based on the varied strengths and needs of students. Accessibility supports are provided for students during instruction and assessments to guarantee equal access to grade-level content. To meet this goal of equal access, educators must be familiar with standards and accountability systems at the state and district levels as well as locations of these standards and their updates.

All students, including ELs and ELs with disabilities, can work toward grade-level academic content standards while they are improving their English proficiency. They will be able to achieve these standards when instruction is provided by teachers who are qualified to teach in the content areas addressed by state standards and who know how to differentiate instruction for diverse learners. Meaningful access of grade-level content by diverse students is also made possible by appropriately selected accommodations. Additionally, to secure successful student access to grade-level content, ESL/bilingual educators, special educators, and their general education counterparts must collaborate when making accessibility decisions.

Step 2 -- Learn About Accessibility Supports for Statewide Assessments

Current technology enables educators to introduce computer-based instruction and assessment accessibility supports that facilitate individualized educational processes. The purpose of these supports is to reduce or eliminate the effects of students' barriers that prevent them from demonstrating what they know and can do. **Accessibility supports provided in the classroom do not reduce expectations for learning.** Three tiers of accessibility supports – universal features, designated supports, and accommodations – empower students with a multitude of choices, enabling them to access instructional and assessment content effectively.

Accessibility supports provided to a student during statewide assessments, such as universal features, designated supports, or accommodations, must also be provided during classroom instruction, classroom assessments, and district assessments; however, some instructional accessibility supports

may not be appropriate for use on certain statewide assessments. In other cases, accessibility supports provided on assessments may be slightly different from those provided in the classroom (e.g., digital note taking on an assessment). It is important that educators help students become familiar with the supports provided through the technology platform so that students are not using these tools for the first time on test day.

It is critical that educators become familiar with state policies about the appropriate use of accessibility supports during assessments. **In the age of technology-mediated educational practices, accessibility supports facilitate instruction and assessment of students effectively if they are selected and used properly.**

Some universal features may need to be turned off for some students if they are distracting and may interfere with student performance. As students become more proficient in instructional content, their need for some accessibility supports may decrease. For instance, ELs may not need native language supports as their English language proficiency increases. Accessibility supports for instruction and assessment are integrally intertwined.

When determining accessibility supports for ELP assessments, it is important to remember that that ELP assessments and content area assessments measure different constructs, and therefore, different accessibility supports may be allowed for each. This approach is also true for alternate assessments.

Universal Design Implications

Universal design principles address policies and practices that are intended to improve access to learning and assessments for all students. Universal design principles are important to the development and review of instructional and assessment content because some ways of presenting content make it difficult for some students to show what they know and can do. When educators employ universal design techniques, they can gain a more accurate understanding of what students know and can do. Universal design techniques should be applied consistently in instruction and assessments. In contrast to retrofitting, these techniques are integrated in instruction and assessment from the start. Educators should consider the following principles of universal design:

- inclusion of diverse student populations;
- precisely defined instructional and assessment constructs;
- maximally accessible, non-biased content;
- compatibility with accommodations;
- simple, clear, and intuitive instructions and procedures;
- maximum readability and comprehensibility; and
- maximum legibility.

Universally-designed instructional and assessment content may reduce the need for accommodations and for alternate assessments. Nevertheless, universal design cannot completely eliminate the need for accommodations or for alternate assessments. Universal design can provide educators with more valid inferences about the achievement levels of all students.

Universal design of assessments does not simply mean that instruction and assessments are carried out in a computer-based environment, although with greater implementation of technological solutions, thinking about accommodations and universal design may change. Traditionally, educators have thought of universal design as coming first, and accommodations being applied during instruction and assessment. With advances in technology, educational stakeholders can build into assessments some

accommodations (e.g., universal or designated features) to empower greater numbers of students with optimal accessibility options.

Administrative Considerations for Instruction and Assessment

For both instruction and assessment, some administrative resources and strategies, such as testing at the time beneficial to a student or the use of a carrel, should be allowable for all students, and therefore often are not classified as accessibility features or accommodations. Other administrative considerations are classified within the test's accessibility and accommodations manual (e.g., breaks) as universal features. Refer to the test's manual for specific considerations. [Tool 2](#) includes some administrative considerations available in states and consortia.

Modifications in Instruction and Assessment

Accessibility supports (universal features, designated supports, and accommodations) **do not** reduce learning expectations. They meet specific needs of students in instruction and assessment that enable the student to provide evidence of their learning. Accessibility supports provide access without giving the student an unfair advantage over other students not needing those supports or without lowering the learning expectation.

Modifications refer to practices or materials that **change, lower, or reduce** learning expectations. Modifications may change the underlying construct of an assessment. Examples of modifications include:

- requiring a student to learn less material (e.g., fewer objectives, shorter units or lessons, fewer pages or problems),
- reducing assignments and assessments so a student only needs to complete the easiest problems or items,
- using an accessibility support that invalidates the intended construct,
- revising assignments or assessments to make them easier (e.g., crossing out half of the response choices on a multiple-choice test so that a student only has to pick from two options instead of four), or
- giving a student hints or clues to correct responses on assignments and tests.

Providing modifications to students during classroom instruction and classroom assessments may have the unintended consequence of reducing their opportunity to learn critical content that will later be assessed on state assessments. Nevertheless, modifications may be used in instruction as long as students do not expect that these modifications will transfer to a state assessment. If students have not had access to critical, assessed content, they may be at risk for not meeting grade level content learning requirements. **Providing a student with a modification during a state accountability assessment may constitute a test irregularity, invalidate test scores, and result in an investigation into the school's or district's testing practices.** Please reference the specific assessment Accessibility Manuals for greater detail.

Instructional Accessibility Supports

To optimize students' educational experiences, educators should consider:

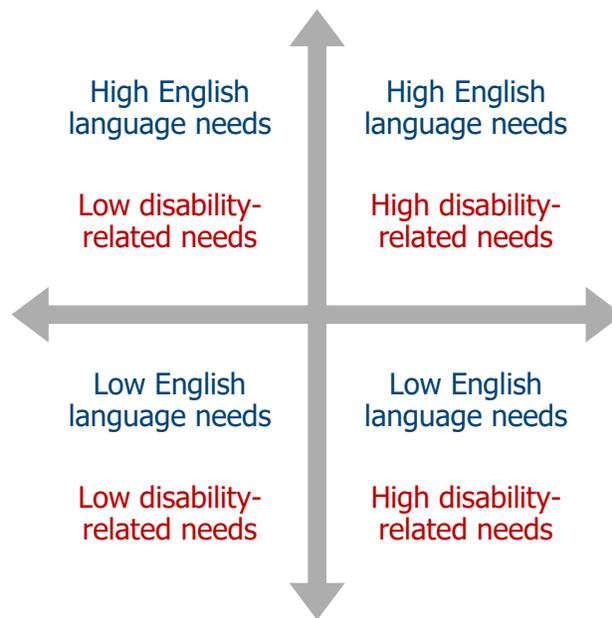
- Student characteristics and needs;
- Instructional tasks expected of students to demonstrate proficiency in grade-level state standards
- Consistency between accessibility supports used for classroom instruction and those used on assessments and the following questions:

- What are the student's specific instruction and assessment needs?
- How might student access to curriculum, instruction, and assessment be supported with the goal of developing student independence?
- Does the student really not need some universal features?
- Does the student need any designated features or accommodations?

A student may not be receiving an accessibility support he or she really needs or may be receiving too many. Research indicates that more is not necessarily better, and that providing students with accessibility supports that are not truly needed may have a negative impact on performance. The better approach is to focus on a student's identified needs within the general education curriculum.

To ensure that all students are engaged in standards-based instruction, their educators should consider their unique needs and characteristics when making accessibility decisions. For ELs with disabilities for example, IEP team members should consider the degree of each student's language- and disability-related needs. As shown in Figure 2, accessibility decisions should be individualized based on the particular language- and disability-related challenges faced by ELs with disabilities. Students with high English language needs and low disability-related needs will require more language-based supports while their counterparts with high disability-related needs and low English language needs will require more supports that remove disability-related barriers. At the same time, students with high English language needs and high disability-related needs will benefit from more intensive language- and disability-related supports while students with low English language needs and low disability-related needs will require fewer supports that alleviate linguistic and disability-related assessment challenges.

Figure 2. English Language- and Disability-related Needs Affecting Accessibility Decisions



Source: Shyyan, Christensen, Touchette, Lightborne, Gholson, and Burton, 2013. Reprinted with permission.

This approach of accounting for varying English language- and disability-related needs for ELs with disabilities was developed to reinforce the idea that students in each of the four sections will require different instructional support. Moreover, variability within each section should be taken into account, and students' individualized needs should be addressed on an individual basis. **This approach also aims to reiterate that educators should fully account for the complexity of both language and disability implications during the instruction and assessment of ELs with disabilities.** See [Tool 8](#) for sample student profiles and related questions associated with each quadrant.

Step 3 -- Identify Accessibility Supports for Statewide Assessments

To ensure that all students are engaged in standards-based instruction and assessments, every educator must be knowledgeable about the Iowa Core Academic Standards, English Language Proficiency standards, Iowa Core Essential Elements, and the associated assessments. Effective decision making about the provision of appropriate accessibility supports begins with making appropriate instructional decisions. In turn, optimal instructional decision making is facilitated by gathering and reviewing reliable information about the student's access needs, disability, English language proficiency, and present level of performance in relation to local and state academic standards.

Decisions should be based on individual characteristics and needs. **Making general decisions for groups of students at particular language acquisition levels or with particular disabilities is not appropriate.** When individualized accessibility decisions are made thoughtfully, they can advance equal opportunities for students to participate in the general education curriculum.

Students' needs and preferences are the most important criteria that should be considered when making optimal accessibility decisions. However, other academic-related criteria may also help educators determine which accessibility supports should be used, such as:

- English language proficiency test results,

- disability needs,
- oral proficiency in English and other languages,
- literacy levels in English and native language,
- Special Education Supports and Services,
- the kind of education the student received before coming to the U.S. (e.g., evidence of limited or interrupted formal education),
- the time spent in English speaking schools,
- the time spent in Iowa schools,
- performance on other assessments,
- the resources available to students in their native languages, or
- the student's cultural background.

It is also important to remember that certain accessibility supports may be used on some types of assessments but are prohibited on other types because they have the potential to invalidate the measured construct. Thus, such linguistic supports as glossaries may be helpful on content assessments but would compromise English language proficiency assessment results.

Documenting Accessibility Supports for All Students

To ensure continuous monitoring and improvement of accessibility approaches, educators should document how students use accessibility supports. Documenting what universal features (if any) are turned off for each particular student and what designated features and accommodations are available to this student will enable educators to make more informed decisions based on longitudinal data about accessibility supports. Documentation kept for each student using the Personal Needs Profile should aid in this determination.

Documenting Accessibility Supports Under IDEA

For students with disabilities served under IDEA (including those who are also English Learners), determining appropriate instructional and assessment accessibility supports using information obtained from the required summary of the student's Present Levels of Academic Achievement and Functional Performance (PLAAFP). The PLAAFP is a federal requirement in which collaborative team members must state "how the child's disability affects the child's involvement and progress in the general education curriculum—the same curriculum as non-disabled children" [Sec. 614 (d) (1) (A) (i) (I)].

In addition to the PLAAFP, there are potentially three areas in which accessibility supports can be addressed in a student's IEP:

1. "Consideration of Special Factors" [Sec. 614 (d) (3) (B)]. This is where communication and assistive technology supports are considered.
2. "Supplementary Aids and Services" [Sec. 602 (33) and Sec. 614 (d) (1) (A) (i)]. This area of the IEP includes "aids, services, and other supports that are provided in regular education classes or other education-related settings to enable children with disabilities to be educated with nondisabled children to the maximum extent appropriate."
3. "Participation in Assessments" [Sec. 612 (a) (16)]. This section of the IEP documents accommodations needed to facilitate the participation of students with disabilities in general state and district-wide assessments.

Documenting Accessibility Supports on a Student's 504 Plan

Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 requires schools to provide certain accessibility supports to students with disabilities even if they do not qualify for special education services under IDEA. The definition of a disability under Section 504 is much broader than the definition under IDEA. All IDEA students are also covered by Section 504, but not all Section 504 students are eligible for services under IDEA. Section 504 states:

No otherwise qualified individual with a disability in the United States shall, solely by reason of her or his disability, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving federal financial assistance. [29 U.S.C. Sec. 794]

Educational and Related Services - Accommodations

After placement, and within the document describing educational and related services and/or accommodations, all services should be listed with descriptions and explanation. Accommodations must be shared with instructional and non-instructional staff who have a legitimate educational interest for the student, on a yearly basis. Best practice would dictate the review of accommodations before the beginning of each grading period.

Accommodations should be based on the findings of the Section 504 Team, taking into consideration to what extent the student is limited in comparison to his/her non-disabled peers. Justifications should be documented.

Be sure accommodations are:

- Designed to address the specific major life activity in question
- Designed to meet individual educational needs equal to the needs of non-disabled students
- Supported by evaluation data
- Written clearly and specifically
 - Leave no room for interpretation
 - Avoid open-ended accommodations
 - Avoid giving teachers discretion to implement
- Modifications can be made to general education programs or the provision of different programs may be necessary

Best practice dictates, at minimum, a yearly evaluation to determine:

- Accommodation success/failures and or adjustments
- Need to continue with 504 plan

Although the law does not require a yearly evaluation, a district could decide to include annual reevaluations in its Section 504 program

Decision-making Process

The decision-making process for providing accessibility supports should include consideration of at least these three factors:

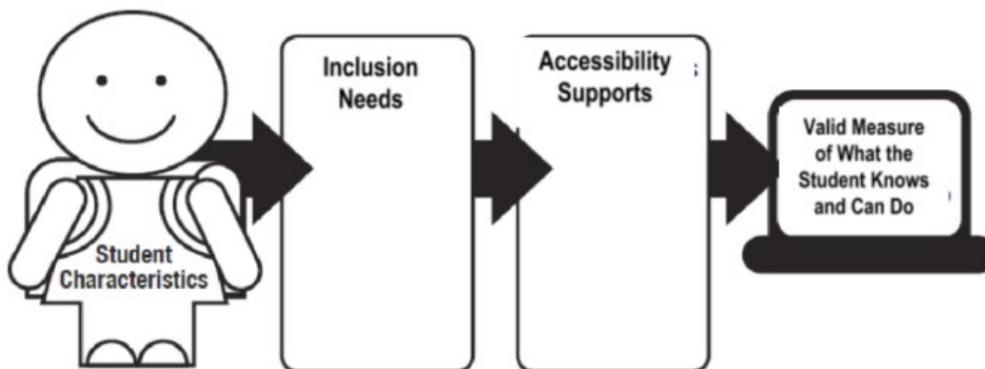
1. Student characteristics – disabilities, language proficiency, accessibility supports used in classroom instruction/assessments to access and perform in academic standards and state tests.
2. Classroom instruction and assessment tasks – knowledge about what tasks are required in instruction and on state assessments and ways to remove physical and other barriers to a student's ability to perform those tasks.
3. Accessibility policy – accessibility policy for an assessment or for part of an assessment and consequences of decisions.

If multiple accessibility supports are employed for a student, educators should also be cognizant of the possible interactions of these accessibility supports. For instance, the highlighter might change colors if the color contrast is turned on.

Student Characteristics

Selecting accessibility supports for instruction and assessment is the role of a student's educator or a team of educators who are familiar with the student's needs, characteristics and preferences. Accessibility supports should be chosen based on the individual student's characteristics and the student's need for the accessibility supports (see Figure 3). After considering the student's individual characteristics, educators should identify inclusion needs that require accessibility supports. When these accessibility supports are used according to the plan, the student will be able to demonstrate what he or she knows and can do for both instruction and assessments.

Figure 3. Accessibility Selection Process



The following questions can be used to guide the selection of appropriate accessibility supports for students assigned such supports for the first time and for students currently using such supports:

- What are the student's language learning strengths and areas of further improvement (applicable to all students, not just ELs)?
- How do the student's learning needs affect the achievement of grade-level standards?

- What specialized instruction (e.g., learning strategies, organizational skills, reading skills) does the student need to achieve grade-level standards?
- What accessibility supports will increase the student's access to instruction and assessment by addressing the student's learning needs? These may be new supports or supports the student is currently using.
- What accessibility supports are regularly used by the student during instruction and assessments?
- What are the results for assignments and assessments when accessibility supports are used and not used?
- What is the student's perception of how well an accessibility support "worked"?
- What combinations of accessibility supports are effective?
- What difficulties does the student experience when using accessibility supports?
- What are the perceptions of parents, teachers, and other specialists about how the accessibility support worked?
- Should the student continue to use an accessibility support, are changes needed, or should the use of the accessibility support be discontinued?

When matching accessibility supports with students' needs, educators should consider the following:

- the student's willingness to learn to use the accessibility support,
- opportunities to learn how to use the accessibility support in classroom settings, and
- conditions for use on state assessments.

Involving Students in Selecting, Using, and Evaluating Accessibility Supports

It is critical for students to understand their needs and learn self-advocacy strategies for success in school and throughout life. Some students have had limited experience expressing personal preferences and advocating for themselves. Speaking out about preferences, particularly in the presence of "authority figures," may be a new role for students, one for which they need guidance and feedback. Educators can play a key role in working with students to advocate for themselves in the context of selecting, using, and evaluating accessibility supports, making sure that the right number of supports is selected, and avoiding employing too many or too few supports.

The more involved students are in the selection process, the more likely they are to use the selected accessibility supports, especially as they reach adolescence. Their desire to be more independent increases as well. Self-advocacy skills become critical here. Students need opportunities to learn which accessibility supports are most helpful for them, and then they need to learn how to make certain those supports are provided in all of their classes and wherever they need them outside of school. For instance, students with significant cognitive disabilities, many of whom do not have sophisticated expressive communication systems, can show teachers whether they prefer certain supports. It is important to not limit the option of student feedback and student self-advocacy for those who cannot communicate those preferences easily.

Prior Use of Accessibility Supports

Students are most successful with testing accessibility supports when they have used them during instruction prior to the test. Accessibility supports should not be used for the first time on a state test. Instead, it is important to address these concerns ahead of time:

- Plan time for students to learn new accessibility supports.
- Be sure that students know how to use embedded and non-embedded accessibility supports. For embedded supports, there may be practice or sample items or tutorials for students to experience prior to test administration.
- Plan for evaluation and improvement of the use of accessibility supports.

Accessibility Supports for Instruction and Assessment

In some cases, accessibility supports used in instruction may not be allowed on a test because they would invalidate the results of the test. This means that the performance no longer reflects what the test was designed to measure.

On some assessments, accessibility supports may be presented in a way that is different from their variations used during instruction. To facilitate effective assessment processes, teachers should make sure students are informed of these changes and have a chance to practice the different accessibility supports prior to the test. This is particularly important for students with the most significant cognitive disabilities whose instruction often happens offline but who have to be prepared for taking online assessments.

If the accessibility support is considered a necessary step in scaffolding grade-level content instruction, having some practice without the support during classroom work would be an expected strategy to gauge student progress independent of the support and would also provide students opportunities to practice not using a support before the state assessment. If the instructional accessibility support is more permanent in nature and is not permitted on a state assessment, decision makers should consider whether the accessibility support alters what the test measures. If, after considering these steps, the appropriateness of using an accessibility support is not clear, educators should contact district or state personnel about its use.

Individual Test Characteristics: Questions to Guide Selection of Accessibility Supports

After considering student characteristics, it is important to look at the task students are being asked to do on the statewide assessment. The following questions may guide decision making:

- What are the characteristics of the test my student needs to take? Are the test tasks similar to classroom assessment tasks or does the student need to have the opportunity to practice similar tasks prior to testing?
- Does the student use an accessibility support for a classroom task that is allowed for similar tasks on the statewide assessments?
- Are there other barriers that could be removed by using an accessibility support that is not already offered or used by the student?

State Accessibility Policies: Maintaining Validity of Assessment Results

When selecting accessibility supports for state assessments, it is important to keep in mind both the accessibility policies set to maintain the validity of the results of an assessment and to know the consequences of the decisions. If educators determine that a student should use a certain accessibility support during an assessment but the student refuses to use the support, the validity of the assessment results may be compromised.

Educators should be aware that validity implications are different for ELP assessments than for content assessments. Accessibility supports, therefore, should be selected in accordance to whether language proficiency or content area knowledge is being tested.

Educators should plan how and when the student will learn to use each new accessibility support. They should be certain there is ample time to learn to use instructional and assessment accessibility supports before an assessment takes place. Finally, they should plan for the ongoing evaluation and improvement of the student's use of accessibility features.

The state document, *Determining Supports for Learning and Performance for All Students*, provides additional information on this step.

Exceptional Accommodation Guidelines for Iowa's Statewide Assessments

Students may have an accommodation on their IEP/504 plan that is not listed as an approved state accommodation. In rare instances, the Iowa Department of Education will approve this "Other" accommodation for use during state testing. These accommodations should be used during classroom instruction and assessments on a regular basis and the student should be proficient with its use.

Applications to use an exceptional accommodation on Iowa Statewide Assessments and to receive a valid score will be determined on a case by case basis by the Iowa Department of Education. Standard accommodations for all testing programs in Iowa's Statewide Assessment System are listed in Tool 3 of this manual.

The special education director/coordinator, district assessment coordinator, or EL coordinator must submit a Unique Accommodations Request to the Iowa Department of Education for approval in advance of the testing window. See [Tool 25](#) for the *Unique Accommodation Request Application*.

If the request is approved, the student may receive a valid score on the assessment(s) when using the exceptional accommodation. If the request is not approved and the student continues to use the exceptional accommodation on Iowa Statewide Assessments, the district may be instructed to mark the assessment as having a non-approved accommodation. This will result in the score being invalidated or suppressed and the student being considered a "non-participant" for the assessment.

Step 4: Administer Accessibility Supports During Statewide Assessments

Once decisions have been made about providing accessibility supports to meet individual student needs, the logistics of providing the actual accessibility supports during state and district assessments must be mapped out. Students' planning tools such as the Personal Needs Profile should reflect these decisions to ensure that all required accessibility supports are available on the testing day. It is essential for all educators to know and understand the requirements and consequences of district and state assessments, including the use of accessibility supports and related technologies. It is important to engage the appropriate personnel to plan the logistics and provision of assessment accessibility supports on the days of testing.

Providing accessibility supports through the testing platform can ensure that the provision of accessibility is standardized from student to student and district to district. However, it is important to monitor the provision of accessibility supports on test day to ensure that supports are delivered and the technology is working as it should. Teachers should be in communication with assessment coordinators in a timely manner to ensure that the assessment is properly programmed and verified with the appropriate accessibility supports for a student.

The same accessibility supports cannot always be used on various types of assessments (content assessments, ELP assessments, alternate assessments). For instance, stacked translations may be appropriate on content or alternate assessments but would likely invalidate the measured construct on ELP assessments.

Prior to the day of a test, teachers should ensure that test administrators and proctors know what accessibility supports each student will be using and how to administer them properly. For example, test administrators and proctors should know whether a student needs to test in a separate location, so that plans can be made accordingly. Staff administering accessibility supports, such as reading aloud to a student or scribing student responses, must adhere to specific guidelines so that student scores are valid. [Tools 19-22](#) provide read aloud, scribe, translation, and human signer guidelines for non-embedded accessibility supports.

Ethical Testing Practices

Ethical testing practices must be maintained during the administration of a test. Unethical testing practices include inappropriate interactions between test administrators and students taking the test. They also include, but are not limited to, allowing a student to answer fewer questions, offering additional information, coaching students during testing, editing student responses, telling a student they may want to review an answer, or giving clues in any other way. Educators should be aware that engaging in unethical testing practices is a violation of applicable professional standards, which could result in an investigation by the Board of Educational Examiners and jeopardize professional license status.

Standardization

Standardization refers to adherence to uniform administration procedures and conditions during an assessment. Standardization is an essential feature of educational assessments and is necessary to produce comparable information about student learning. Strict adherence to guidelines detailing instructions and procedures for the administration of accessibility supports is necessary to ensure that test results reflect actual student knowledge.

Test Security

Test security involves maintaining the confidentiality of test questions and answers, and is critical in ensuring the integrity of a test and validity of test results. If non-embedded accessibility supports are used, assessment security can become an issue when other test formats are used (e.g., braille, large print) or when someone other than the student is allowed to see the test (e.g., interpreter, reader, scribe). To ensure test security and confidentiality, test administrators need to (1) keep testing materials in a secure place to prevent unauthorized access, (2) keep all test content confidential and refrain from sharing information or revealing test content, and (3) return all materials as instructed.

Some of the same considerations for test security apply to embedded accessibility supports. For example, ensuring that only authorized personnel have access to the test and that test materials are kept confidential is critical in technology-based assessments. In addition, it is important to guarantee that (1) students are seated in such a manner that they cannot see each other's terminals, (2) students are not able to access any unauthorized programs or the Internet while they are taking the assessment, and (3) students are not able to access any saved data or computer shortcuts while taking the test. In most cases, any special required hardware devices and appropriate applications, such as switches, should be compatible with computer-delivered assessments. Prior to testing, educators should check on device compatibility and make appropriate adjustments if necessary.

See also the State of Iowa Test Security Handbook.

Step 5: Evaluate Use of Accessibility Supports in Statewide Assessments

Observations conducted during test administration, interviews with test administrators, and talking with students after testing sessions will likely yield data that can be used to guide the formative evaluation process at the school or district level and at the student level.

Questions to Guide Evaluation of Use of Accessibility Supports at the School or District Level

Accessibility information can be analyzed in different ways. Here are some questions to guide data analysis at the school and district level:

1. Are there policies to ensure ethical testing practices, the standardized administration of assessments, and that test security practices are followed before, during, and after the day of the test?
2. Are there procedures in place to ensure test administration is not compromised with the provision of accessibility supports?
3. Was a formal professional development training on accessibility supports conducted for educators?
4. Are students receiving accessibility supports as documented in their planning tools (e.g., ISAAPs, PNPs) or IEP and 504 plans?
5. Are there procedures in place to ensure that test administrators adhere to instructions for the implementation of accessibility supports?
6. How many students are receiving certain accessibility supports?
7. What types of accessibility supports are provided and are some used more than others?
8. How well do students who receive certain accessibility supports perform on state and local assessments? If students are not meeting the expected level of performance, is it due to the student not having had access to the necessary instruction, not receiving the accessibility support, or using ineffective supports?

Questions to Guide Evaluation at the Student Level

The following questions can be used to formatively evaluate accessibility supports used at the student level and inform the individualized decision-making process.

1. What accessibility supports are used by the student during instruction and assessments?
2. What are the results of classroom assignments and assessments when accessibility supports are used versus when they are not used? If a student did not meet the expected level of performance, is it due to not having access to the necessary instruction, not receiving the accessibility supports, or using accessibility supports that were ineffective?
3. What is the student's perception of how well the accessibility support worked?
4. What combinations of accessibility supports seem to be effective?
5. What are the difficulties encountered in the use of accessibility supports?
6. What are the perceptions of teachers and others about how the accessibility support appears to be working?
7. How have the characteristics of the students changed over time to warrant a plan or accessibility support change?

School- and district-level questions can be addressed by a committee responsible for continuous improvement efforts, while the student-level questions need to be considered by educators. It is critical

to stress that formative evaluation is not the responsibility of just one individual. Teams of educators should contribute to the information gathering and decision-making processes.

Post-secondary Implications

College and career readiness is an important educational outcome for all students. As students plan for their transition to post-secondary settings, it is important for educators to have documented students' use of accessibility supports so that students can continue to use them as needed in their college and career settings. Colleges and universities may allow fewer accessibility supports than are available in K-12 settings, so it is important for students to document their need to use accessibility supports. This may also be true for students who transition into vocational and other workplace settings. Students should be encouraged to research their accessibility needs within the context of each particular education institution or place of employment.

[Tools 23-24](#) provide additional information on completing this step.

Resources

American Educational Research Association, American Psychological Association, National Council on Measurement in Education. (2014). *Standards for educational and psychological testing*. Washington, DC: AERA. Retrieved July 25, 2016, from <http://www.apa.org/science/programs/testing/standards.aspx>.

Association of Test Publishers, Council of Chief State School Officers. (2013). *Operational best practices for statewide large-scale assessment programs*. Washington, DC: CCSSO. Retrieved July 25, 2016, from [http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Operational Best Practices for Statewide Large-Scale Assessment Programs.html](http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Operational_Best_Practices_for_Statewide_Large-Scale_Assessment_Programs.html).

Christensen, L., Carver, W., VanDeZande, J., & Lazarus, S. (2011). *Accommodations manual: How to select, administer, and evaluate use of accommodations for instruction and assessment of students with disabilities* (3rd ed.). Washington, DC: CCSSO. Retrieved July 25, 2016, from http://www.ccsso.org/resources/publications/accommodations_manual_-_how_to_select_administer_and_evaluate_use_of_accommodations_for_instruction_and_assessment_of_students_with_disabilities.html.

Christensen, L., Shyyan, V., Schuster, T., Mahaley, P., & Saez, S. (2012). *Accommodations manual: How to select, administer, and evaluate use of accommodations for instruction and assessment of English language learners*. Washington, DC: CCSSO. Retrieved July 25, 2016, from [http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Accommodations Manual How to Select Administer and Evaluate Use of Accommodations for Instruction and Assessment of English Language Learners.html](http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Accommodations_Manual_How_to_Select_Administer_and_Evaluate_Use_of_Accommodations_for_Instruction_and_Assessment_of_English_Language_Learners.html).

ELPA21. (2018). *Accessibility and accommodations manual*. Los Angeles, CA: Regents of the University of California. Retrieved October 3, 2018, from <http://elpa21.org/sites/default/files/18-19%20AA%20Manual.pdf>.

National Center and State Collaborative. (2015). *National Center and State Collaborative alternate assessment based on alternate achievement standards (NCSC AA-AAS) test administration manual*. Minneapolis, MN: University of Minnesota, National Center and State Collaborative. Retrieved July 25, 2016, from <http://www.ncscpartners.org/Media/Default/PDFs/Resources/TAM.pdf>.

National Center on Educational Outcomes. (2009). *Accommodations bibliography*. Minneapolis, MN: University of Minnesota, National Center on Educational Outcomes. Retrieved July 25, 2016, from <https://nceo.info/Resources/bibliographies/accommodations/bibliography>.

Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers. (2015). *PARCC accessibility features and accommodations manual*. Retrieved July 25, 2016, from <http://avocet.pearson.com/PARCC/Home#10616>.

Shyyan, V., Christensen, L., Touchette, B., Lightborne, L., Gholson, M., & Burton, K. (2013). *Accommodations manual: How to select, administer, and evaluate use of accommodations for instruction and assessment of English language learners with disabilities*. Washington, DC: CCSSO. Retrieved July 25, 2016, from [http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Accommodations Manual How to Select Administer and Evaluate Use of Accommodations for Instruction and Assessment of English Language Learners with Disabilities.html](http://www.ccsso.org/Resources/Publications/Accommodations_Manual_How_to_Select_Administer_and_Evaluate_Use_of_Accommodations_for_Instruction_and_Assessment_of_English_Language_Learners_with_Disabilities.html).

Shyyan, V.V., Thurlow, M.L., Larson, E.D., Christensen, L.L., & Lazarus, S.S. (2016). *White paper on common accessibility language for states and assessment vendors*. Minneapolis, MN: University of Minnesota, Data Informed Accessibility – Making Optimal Needs-based Decisions (DIAMOND). Retrieved July 25, 2016, from <https://nceo.umn.edu/docs/OnlinePubs/DIAMONDWhitePaper.pdf>.

Smarter Balanced Assessment Consortium. (2015). *Usability, accessibility, and accommodations guidelines*. Los Angeles, CA: Author. Retrieved July 25, 2016, from <http://www.smarterbalanced.org/wp-content/uploads/2015/09/Usability-Accessibility-Accommodations-Guidelines.pdf>.

Thurlow, M.L., Lazarus, S.S., Christensen, L.L., & Shyyan, V. (2016). *Principles and characteristics of inclusive assessment systems in a changing assessment landscape* (NCEO Report 400). Minneapolis, MN: University of Minnesota, National Center on Educational Outcomes. Retrieved July 25, 2016, from <http://www.cehd.umn.edu/NCEO/OnlinePubs/Report400/default.html>.

Wells-Moreaux, S., Bechard, S., & Karvonen, M. (2014). *Accessibility manual for the Dynamic Learning Maps™ alternate assessment 2014-15*. Lawrence, KS: University of Kansas Center for Educational Testing and Evaluation. Retrieved July 25, 2016, from <http://c.ymcdn.com/sites/www.wcass.org/resource/collection/24C33BFA-EAFE-4537-BDA6-B45A89AFAE38/DLM-accessibility-manual.pdf>.

WIDA. (2015). *ACCESS for ELLs 2.0 accessibility and accommodation guidelines*. Madison, WI: Author. Retrieved July 25, 2016, from <https://www.wida.us/assessment/access20-prep.aspx>.

Tools

Tool 1: Accessibility Frameworks of the Assessment Consortia

Accessibility Framework

General Assessment

Assessment	For All Participating Students ^a	For Some Students with Educator Input	For Few Students with Documented Needs
ISASP	Universal Features	Designated Features	Accommodations

ELP Assessment

Assessment	For All Participating Students	For Some Students with Educator Input	For Few Students with Documented Needs
ELPA21	Universal Features	Designated Features	Accommodations

Alternate Assessment

Assessment	For All Participating Students	For Some Students with Educator Input	For Few Students with Documented Needs
DLM	Supports Provided with DLM via PNP	Supports Requiring Additional Tools/Materials; Supports Provided Outside the DLM System ^b	

Source: NCEO Brief 11: Making Accessibility Decisions for ALL Students. Retrieved July 25, 2016, from <http://www.cehd.umn.edu/NCEO/OnlinePubs/briefs/brief11/NCEOBrief11.pdf>.

^a “All Participating Students” refers to the group of students for whom the test was designed (e.g., ELP Assessment is for ELs; Alternate Assessment is for students with significant cognitive disabilities).

^b These were placed here because DLM indicates that these supports require prior planning and setup.

Tool 2: Administrative Considerations

Adaptive furniture

Carrel

Encourage student

Help student navigate/place answers correctly

Individual administration

Light/acoustics

Minimize distractions

Non-embedded amplification

Repeat/re-read directions

Scheduled test sessions

Seat location/proximity

Separate room

Slant board/wedge

Small group

Student's home/hospital/incarceration

Test at a time beneficial to student

Tool 3: Universal Features

Note: The accessibility supports included in these tables may, in some cases, belong to different tiers or be prohibited depending on state/consortium policies and assessment types. In several instances, similar supports are grouped for the sake of clarity.

Embedded Universal Features Available to All Students

Universal Feature	Description
Amplification	The student raises or lowers the volume control, as needed, using headphones or volume controls within online tools.
Breaks	The number of items per session can be flexibly defined based on the student's need. Breaks of more than a set time limit will prevent the student from returning to items already attempted by the student. There is no limit on the number of breaks that a student might be given. The use of this universal feature may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
Calculator	An embedded on-screen digital calculator can be accessed for calculator-allowed items when students click on the calculator button. When the embedded calculator, as presented for all students, is not appropriate for a student (for example, for a student who is blind), the student may use the calculator offered with assistive technology devices (such as a talking calculator or a braille calculator).
Digital notepad	The student uses this feature as virtual scratch paper to make notes or record responses.
Eliminate answer choices/Answer choice eliminator/Strikethrough	The student uses this feature to eliminate those answer choices that do not appear correct to the student.
English dictionary	An English dictionary may be available for the student. The use of this universal feature may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
English glossary	Grade- and context-appropriate definitions of specific construct-irrelevant terms are shown in English on the screen via a pop-up window. The student can access the embedded glossary by clicking on any of the pre-selected terms. The use of this feature may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
Expandable passages	The student is able to expand each passage so that it takes up a larger portion of the screen as the student reads. The student can then retract the passage to its original size.

Universal Feature	Description
Highlighter	The student uses this digital feature for marking desired text, items, or response options with a color.
Line reader/Line reader mask tool/Line guide	The student is able to use this feature as a guide when reading text.
Keyboard navigation	The student is able to navigate throughout test content by using a keyboard, e.g., arrow keys. This feature may differ depending on the testing platform.
Mark for review/Flag for review	The student is able to flag items for future review during the assessment.
Math tools	These digital tools (i.e., embedded ruler, embedded protractor, Equation Editor) are used for measurements related to math items. They are available only with the specific items for which one or more of these tools would be appropriate.
Spellcheck	Writing tool for checking the spelling of words in student-generated responses. Spellcheck only gives an indication that a word is misspelled; it does not provide the correct spelling.
Writing tools	The student uses writing tools to format and edit written responses, including cut and paste, copy, underline, italicize, bold, and undo/redo.
Zoom (item-level)	The student can enlarge the size of text and graphics on a given screen. This feature allows students to view material in magnified form on an as-needed basis. The student may enlarge test content at least fourfold. The system allows magnifying features to work in conjunction with other accessibility features and accommodations provided.

Non-embedded Universal Features Available to All Students

Universal Feature	Description
Breaks	Breaks may be given at predetermined intervals or after completion of sections of the assessment for students taking a paper-based test. Sometimes students are allowed to take breaks when individually needed to reduce cognitive fatigue when they experience heavy assessment demands. The use of this universal tool may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
English dictionary	An English dictionary can be provided to the student. The use of this universal feature may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
Noise buffer/Headphones/Audio aids	The student uses noise buffers to minimize distraction or filter external noise during testing. Any noise buffer must be compatible with the requirements of the test.
Scratch paper	The student uses scratch paper or an individual erasable whiteboard to make notes or record responses. All scratch paper must be collected and securely destroyed at the end of each test domain to maintain test security. The student receives one sheet (or more as needed) of scratch paper. A marker, pen, or pencil should be provided as well. The student can use an assistive technology device to take notes instead of using scratch paper as long as the device is approved by the state. Test administrators have to ensure that all the notes taken on an assistive technology device are deleted after the test.
Technological assistance with test navigation	
Thesaurus	A thesaurus containing synonyms of terms can be provided to the student. The use of this universal tool may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.

Tool 4: Designated Supports

Note: The accessibility supports included in these tables may, in some cases, belong to different tiers or be prohibited depending on state/consortium policies and assessment types. In several instances, similar supports are grouped for the sake of clarity.

Embedded Designated Supports Identified in Advance

Designated Feature	Description	Recommendations for Use
Answer masking	The student is able to block off answer choices.	Students with attention difficulties may need to mask answer choices that may be distracting during the assessment. This feature also may be needed by students with print disabilities (including learning disabilities) or visual impairments.
Color contrast	The student is able to adjust the text color and screen background color based on the student's need.	Students with attention difficulties may need this feature for viewing test content. It also may be needed by some students with visual impairments or other print disabilities (including learning disabilities). Choice of colors should be informed by evidence that specific text and background color combinations meet the student's needs.
General masking	The student is able to block off content that is not of immediate need or that may be distracting. Masking allows students to hide and reveal individual answer options, as well as all navigational buttons and menus. The student is able to focus his/her attention on a specific part of a test item by masking.	Students with attention difficulties may need to mask content not of immediate need or that may be distracting during the assessment. This feature also may be needed by students with print disabilities (including learning disabilities) or visual impairments.
Text-to-speech/Audio support/Spoken audio	The student uses this feature to hear pre-recorded or generated audio of tasks.	Students who use text-to-speech will need headphones unless tested individually in a separate setting.
Turn off universal features	This feature allows disabling any universal feature that might interfere with student performance, or be distracting to the student.	Students who are easily distracted (whether or not designated as having attention difficulties or disabilities) may be overwhelmed by some of the universal features. Having evidence of which specific features may be distracting is important for determining which features to turn off.

Designated Feature	Description	Recommendations for Use
Zoom (test-level)	The test platform is pre-set to be enlarged for the student before the test begins.	Students with visual impairments may need to increase the size of text and other item features beyond a zoom universal feature provided by the test platform. A larger computer screen may be needed for this feature to function effectively.

Non-embedded Designated Supports Identified in Advance

Designated Feature	Description	Recommendations for Use
Bilingual dictionary	A bilingual/dual language word-to-word dictionary is provided to the student as a language support.	For students whose primary language is not English and who use dual language supports in the classroom, use of a bilingual/dual language word-to-word dictionary may be appropriate. Students participate in the assessment regardless of the language. The use of this feature may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
Color contrast	Test content of online items may be printed with different colors.	Students with attention difficulties may need this support for viewing the test when digitally-provided color contrasts do not meet their needs. Some students with visual impairments or other print disabilities (including learning disabilities) also may need this support. Choice of colors should be informed by evidence of those colors that meet the student's needs.
Color overlay	The student is able to overlay a semitransparent color onto paper-based test content.	This designated feature only works with black text on white background.
Human reader/Human read aloud/Read aloud	The student has test content that is provided by an audio file in a computer-based test, read by a qualified human reader.	Students who use the paper-and-pencil version of the test can have the same test content read aloud that is supported through audio in a computer-based version. If a human reader is selected, that person must have appropriate experience providing read aloud support and must sign a document verifying adherence to state policy or practice to ensure test security and ethical practices.

Designated Feature	Description	Recommendations for Use
Magnification device	The student adjusts the size of specific areas of the screen (e.g., text, formulas, tables, and graphics) with an assistive technology device. Magnification allows increasing the size to a level not provided for by the zoom universal feature.	Students with visual impairments may need to increase the size of text and other item features beyond a zoom universal feature.
Native language translation of directions	Translation of general test directions (not item prompts or questions) is a language support available to students prior to starting the actual test. Test directions can be provided either by being read aloud or signed by a test administrator who is fluent in the language. Translations may be provided by a human or the test platform.	Students who have limited English language skills can use the translated directions feature.
Paper-and-pencil test	The student takes a paper-and-pencil version of the test.	Due to cultural considerations or to significantly limited technology skills, some students may need to take paper-and-pencil versions of assessments. This option should be based on a student's individual needs only and should not be applied on a group basis.
Separate setting	Test location is altered so that the student is tested in a setting different from that made available for most students.	Students who are easily distracted (or may distract others) in the presence of other students, for example, may need an alternate location to be able to take the assessment. The separate setting may be in a different room that allows them to work individually or among a smaller group or to use a device requiring voicing. Or, the separate setting may be in the same room but in a specific location (for example, away from windows, doors, or pencil sharpeners, in a study carrel, near the teacher's desk, or in the front of a classroom). Some students may benefit from being in an environment that allows for movement, such as being able to walk around. In some instances, students may need to interact with instructional or test content outside of school, such as in a hospital or their home.

Designated Feature	Description	Recommendations for Use
Student reads test aloud	The student reads the test content aloud. This feature must be administered in a one-on-one test setting.	Students who are beginning readers may need to hear themselves read in order to comprehend text. Students who tend to rush through assessments and not read text fully may need to read the test aloud.

Tool 5: Accommodations

Note: The accessibility supports included in these tables may, in some cases, belong to different tiers or be prohibited depending on state/consortium policies and assessment types. In several instances, similar supports are grouped for the sake of clarity.

Embedded Accommodations Available with an IEP or 504 Plan

Accommodation	Description	Recommendations for Use
American Sign Language (ASL)	Test content is translated into ASL video. ASL human signer and the signed test content are viewed on the same screen. Students may view portions of the ASL video as often as needed.	Some students who are deaf or hard of hearing and who typically use ASL may need this accommodation when accessing text-based content in the assessment. The use of this accommodation may result in the student needing additional overall time to complete the assessment. For many students who are deaf or hard of hearing, viewing signs is the only way to access information presented orally. It is important to note, however, that some students who are hard of hearing will be able to listen to information presented orally if provided with appropriate amplification and a setting in which extraneous sounds do not interfere with clear presentation of the audio presentation in a listening test.
Unlimited rerecordings	The student is able to rerecord answers in the speaking domain an unlimited number of times.	Students whose disabilities preclude them from being able to record their answers on the first or second attempt (as available in the non-accommodated version of the test) may need to rerecord their answers multiple times.
Unlimited replays	The student is able to replay items in the listening domain an unlimited number of times.	Students whose disabilities preclude them from being able to respond to a listening item on the first or second attempt (as available in the non-accommodated version of the test) may need to replay items multiple times.

Non-embedded Accommodations Available with an IEP or 504 Plan

Accommodations	Description	Recommendations for Use
Abacus	This accommodation may be used in place of scratch paper for students who typically use an abacus.	Some students with visual impairments or significant cognitive disabilities who typically use an abacus may use an abacus in place of using scratch paper.

Accommodations	Description	Recommendations for Use
Assistive technology for alternative access	The student is able to use assistive technology, which includes such supports as typing on customized keyboards, assistance with using a mouse, mouth or head stick or other pointing devices, sticky keys, touch screen, and trackball, speech-to-text conversion, or voice recognition.	Students who have difficulty manipulating a mouse or standard keyboard may need an alternative device or access method.
Braille	A raised-dot code that individuals read with the fingertips. Graphic material (e.g., maps, charts, graphs, diagrams, illustrations) is presented in a raised format (paper, thermoform, or refreshable braille). Both contracted and uncontracted braille Unified English Braille are available for Literacy. Nemeth within UEB contexts for math and science	Students who are blind or have low vision may read text via braille. Tactile overlays and graphics also may be used to assist the student in accessing content through touch. The use of this accommodation may result in the student needing additional overall time to complete the assessment.
Braille writer or note-taker	A blind student uses a braille writer or note-taker with the grammar checker, internet, and file-storing functions turned off.	Students should number their responses to be sure that their answers can be transcribed accurately into a scorable test booklet or answer document.
Calculator/Calculation device	A student uses a specific calculation device (e.g., large key, talking, or other adapted calculator) other than the embedded grade-level calculator.	Students with visual impairments who are unable to use the embedded calculator for calculator-allowed items will be able to use the calculator that they typically use, such as a braille calculator or a talking calculator. Test administrators should ensure that the calculator is available only for designated calculator items.
Extended time	Students have until the end of the school day to	Students should be tested in a separate setting to minimize distractions to other students and

Accommodations	Description	Recommendations for Use
	complete a single test unit.	should be scheduled for testing in the morning to allow adequate time for completion of a test by the end of the school day.
Human signer/Sign language/Sign interpretation of test	A human signer will sign the test directions to the student. The student may also dictate responses by signing.	The student must be tested in an individual or small group setting.
Large print test booklet	A large print form of the test that is provided to the student with a visual impairment.	Students with visual impairments who may not be able to use zoom or magnifying devices to access the test and may need a large print version of the form.
Multiplication table	A paper-based single digit (1-9) multiplication table is available to the student.	This accommodation can benefit students with a documented and persistent calculation disability (i.e., dyscalculia).
Print on request/Print on demand	The student uses paper copies of individual test items.	This feature is contingent on state policy or practice. Students may not be able to interact with items online (due to visual impairments, lack of familiarity with the computer-based format, or other cultural reasons), and as a result may need a paper copy of test items. The use of this feature may result in the student needing additional time to complete the assessment.
Scribe	The student dictates her/his responses to an educator experienced in scribing who records verbatim what the student dictates.	Students who have documented significant motor or language processing difficulties, or who have had a recent injury (such as a broken hand or arm) that makes it difficult to produce responses may need to dictate their responses to a human, who then records the student's responses verbatim either in the test platform or on paper. The use of this accommodation may result in the student needing additional time to complete the assessment. For these students, dictating to a scribe is the only way to demonstrate their composition skills.
Speech-to-text	The student uses an assistive technology device to dictate responses or give commands during the test.	Students who have documented motor or processing disabilities (such as dyslexia) or who have had a recent injury that makes it difficult to produce text or commands using computer keys may need alternative ways to work with computers. If students use their own assistive technology devices, all assessment

Accommodations	Description	Recommendations for Use
		content should be deleted from these devices after the test for security purposes.
Writing Tools including alternate pencils as well as word prediction	The student uses word prediction that provides a bank of frequently- or recently-used words onscreen after the student enters the first few letters of a word.	<p>Students with physical disabilities that severely limit them from writing or keyboarding responses or disabilities that severely prevent them from recalling, processing, or expressing written language may need this support.</p> <p>Alternate pencils are a means that some student use to express written language.</p>

Tool 6: Personal Needs Profile Planning Tool

This is an example of a Personal Needs Profile. These universal features, designated features and accommodations may be appropriate for instruction, but may not be appropriate for assessment. Please check the specific assessment manual if there are questions. If the assessment has a PNP complete that form, if not consider using this tool.

Universal Features

These features are available by default to all students. As designated features, uncheck the selected features if they should not be made available. Uncheck all that apply.

Embedded Universal Features	Non-embedded Universal Features
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> answer choice eliminator <input type="checkbox"/> digital notepad <input type="checkbox"/> highlighter <input type="checkbox"/> amplification <input type="checkbox"/> audio support <input type="checkbox"/> bookmark <input type="checkbox"/> calculator <input type="checkbox"/> equation editor <input type="checkbox"/> exhibits <input type="checkbox"/> expandable passages <input type="checkbox"/> flag for review <input type="checkbox"/> line reader mask <input type="checkbox"/> pop-up glossary <input type="checkbox"/> notepad <input type="checkbox"/> text editor <input type="checkbox"/> writing tools <input type="checkbox"/> zoom (item level or full screen) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> breaks <input type="checkbox"/> scratch paper <input type="checkbox"/> thesaurus <input type="checkbox"/> highlighter

Designated Features

These features are identified in advance by an informed educator. These features are not available unless selected. Check all that apply.

Embedded Designated Features	Non-embedded Designated Features
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Answer masking <input type="checkbox"/> Color contrast <input type="checkbox"/> Turn off universal features <input type="checkbox"/> Bilingual dictionary <input type="checkbox"/> Line reader <input type="checkbox"/> Print on request <input type="checkbox"/> Zoom (test level) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Color overlay <input type="checkbox"/> Magnification device <input type="checkbox"/> Paper-and-pencil test <input type="checkbox"/> Human read aloud <input type="checkbox"/> Preferred language (native) translation of directions <input type="checkbox"/> Noise buffer <input type="checkbox"/> Paper-and-pencil test <input type="checkbox"/> Separate setting <input type="checkbox"/> Student reads test aloud <input type="checkbox"/> Text to speech (ELA grades 6-11, math and science grades 3-11)

Accommodations

These are identified in advance by an IEP or 504 team. These accommodations are not available unless selected. Check all that apply.

Embedded Accommodations	Non-embedded Accommodations
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Braille <input type="checkbox"/> Closed captioning <input type="checkbox"/> Text-to-speech <input type="checkbox"/> Translation to Spanish (math and science) <input type="checkbox"/> Translation to Spanish with text to speech (math and science) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Assistive technology <input type="checkbox"/> Calculator / calculation device <input type="checkbox"/> Scribe <input type="checkbox"/> Abacus <input type="checkbox"/> Braille <input type="checkbox"/> Extended time <input type="checkbox"/> Human signer / sign language interpretation <input type="checkbox"/> Large print test booklet <input type="checkbox"/> Multiplication table <input type="checkbox"/> Paper – pencil test

Tool 7: Federal Laws, Court Cases, and Federal Guidance on Student Participation

Federal Laws

Law	Language
ESSA	<p>The Every Student Succeeds Act (ESSA) was issued on December 10, 2015 (https://www.congress.gov/114/crpt/hrpt354/CRPT-114hrpt354.pdf). It reauthorizes the 50-year-old Elementary and Secondary Education Act (ESEA), the national education law and commitment to equal opportunity for all students. The bill mandates annual reporting of disaggregated data of groups of students, generating information about whether all students are achieving and whether schools are meeting the needs of low-income students, students of color, students with disabilities, and English learners. Specific ESSA requirements include provisions for</p> <ul style="list-style-type: none"> (I) the participation in such assessments of all students; (II) the appropriate accommodations, such as interoperability with, and ability to use, assistive technology, for children with disabilities (as defined in section 602(3) of the Individuals with Disabilities Education Act (20 U.S.C. 1401(3))), including students with the most significant cognitive disabilities, and students with a disability who are provided accommodations under an Act other than the Individuals with Disabilities Education Act (20 U.S.C. 1400 et seq.), necessary to measure the academic achievement of such children relative to the challenging State academic standards or alternate academic achievement standards described in paragraph (1)(E); and (III) the inclusion of English learners, who shall be assessed in a valid and reliable manner and provided appropriate accommodations on assessments administered to such students under this paragraph, including, to the extent practicable, assessments in the language and form most likely to yield accurate data on what such students know and can do in academic content areas, until such students have achieved English language proficiency...
IDEA	<p>IDEA specifically governs services provided to students with disabilities. Accountability at the individual level is provided through IEPs developed on the basis of each child's unique needs. IDEA requires the participation of students with disabilities in state- and district-wide assessments. Specific IDEA requirements include</p> <p>Children with disabilities are included in general state and district-wide assessment programs, with appropriate accommodations, where necessary [Sec. 612 (a) (16) (A)]. The term 'individualized education program' or 'IEP' means a written statement for each child with a disability that is developed, reviewed, and revised in accordance with this section and that includes...a statement of any individual modifications in the administration of state or district-wide assessments of student achievement that are needed in order for the child to participate in such assessment; and if the IEP Team determines that the child will not participate in a particular state or district-wide</p>

Law	Language
	<p>assessment of student achievement (or part of such an assessment), a statement of why that assessment is not appropriate for the child; and how the child will be assessed [Sec. 614 (d) (1) (A) (V) and VI)].</p> <p>For the small group of students with significant cognitive disabilities who are also English learners, these assessments will be an important tool to measure their progress in learning English.</p> <p>IDEA, 34 CFR §§300.160(b)(2)(i) and (ii)</p> <p><u>(2)</u> The State's (or, in the case of a district-wide assessment, the LEA's) guidelines must:</p> <p><u>(i)</u> Identify only those accommodations for each assessment that do not invalidate the score; and</p> <p><u>(ii)</u> Instruct IEP teams to select, for each assessment, only those accommodations that do not invalidate the score.</p>
<p>Section 504 of the 1973 Rehabilitation Act and the Americans with Disabilities Act</p>	<p>Section 504 provides individuals with disabilities with certain rights and protects individuals with disabilities against discrimination in federally funded programs and activities. Section 504 states</p> <p style="padding-left: 40px;">No otherwise qualified individual with a disability in the United States, as defined in section 705(20) of this title, shall, solely by reason of her or his disability, be excluded from the participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving federal financial assistance or under any program or activity conducted by any executive agency...</p> <p>In school settings, 504 legislation guarantees and protects students with disabilities who may not otherwise have an IEP, but are still considered an individual with disabilities. The definition of a student with disabilities is much broader under 504 than it is under IDEA. An important part of the 504 plans developed by schools for students with disabilities is often the lists of accommodations that the student can use on assessments.</p> <p>Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (Section 504) and the Americans with Disabilities Act (ADA) ensure a level playing field for students with disabilities in a wide range of settings, including testing, and, similarly to IDEA, provide for reasonable testing accommodations to be given to students with disabilities as outlined/as needed. Title III of the ADA requires equal access and participation. The IEP/504 team is charged with making accommodations decisions for all IDEA/504 eligible students every year, as part of the annual IEP/504 process.</p>

Legal Cases

Law	Language
<p>Lau v. Nichols (1974)</p>	<p>The Office of Civil Rights established a policy for the provision of equal educational opportunities for ELs. This policy was described in a memorandum in 1970:</p> <p style="padding-left: 40px;">Where the inability to speak and understand the English language excludes national origin minority group children from effective participation in the educational program offered by a school district, the district must take affirmative steps to rectify the language deficiency in order to open its instructional program to these students.</p> <p>This memorandum does not tell districts what steps they must take to ensure the equal opportunities for ELs. However, it does state that the law is violated if</p> <ul style="list-style-type: none"> • students are excluded from effective participation in school because of their inability to speak and understand the language of instruction; • national origin minority students are inappropriately assigned to special education classes because of their lack of English skills; • programs for students whose English is less than proficient are not designed to teach them English as soon as possible, or if these programs operate as a dead-end track; or • parents whose English is limited do not receive school notices or other information in a language they can understand. <p>This law was tested in the Supreme Court Case, Lau v. Nichols. In 1974, the Supreme Court upheld this law, supporting the premise that if students cannot understand the language of instruction, they do not have access to an equal opportunity education. The Supreme Court said the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">There is no equality of treatment merely by providing students with the same facilities, textbooks, teachers, and curriculum; for students who do not understand English are effectively foreclosed from any meaningful education.</p> <p>All students in the United States, regardless of native language, have the right to a quality education. An equal education is only possible when students are able to understand the language of instruction.</p>

Federal Guidance

Law	Language
<p>Americans with Disabilities Act Requirements: Testing Accommodations</p>	<p>Issued in September 2015 by the Department of Justice, this is the Department’s response to questions and complaints about excessive and burdensome documentation demands, failures to provide needed accommodations, and failures to respond to requests for testing accommodations in a timely manner. The guidance applies to testing entities (private, state, local) that have exams related to applications, licensing,</p>

Law	Language
	<p>certification, or credentialing for secondary, postsecondary, professional, or trade purposes.</p> <p>Retrieved July 25, 2016, from http://www.ada.gov/regs2014/testing_accommodations.html.</p>
<p>English Learner Tool Kit</p>	<p>This document was jointly developed by the Department of Education and Department of Justice and issued in September 2015 to help state and local education agencies help ELs by fulfilling the obligations in the Dear Colleague Letter of January 7, 2015. The tool kit includes 10 chapters, one for each of the “common civil rights issues” discussed in the January 7, 2015, Dear Colleague Letter.</p> <p>Retrieved July 25, 2016, from http://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/english-learner-toolkit/index.html.</p>
<p>Peer Review of State Assessment Systems</p>	

Tool 8: Sample Student Profiles

The following four profiles were drawn from actual student profiles, and identifying information has been removed or changed. These profiles are not meant to be representative, but rather to highlight the importance of addressing the individual needs of each English learner (EL) with a disability.

Student 1: High English Language Needs, Low Disability-related Needs

Ricardo is a 14-year-old boy. He is in the 7th grade now and has been in the school district since kindergarten. However, he left for extended periods of time to return to his home country of Peru. Spanish is his first language and the primary language spoken at home.

Ricardo struggled in school academically and socially. Because of his EL status, it was difficult to determine if his struggle was due to limited English proficiency. Finally, in Grade 5, Ricardo's assessments were ordered in Spanish, and someone was brought in, so the student could be tested in his first language.

Those test results showed that he had a learning disability and, with special education support, he improved both socially and academically. He still struggled with having confidence in his abilities and he read well below his grade level.

The assessment coordinator, John, administered the general assessment with Ricardo. John wanted Ricardo to be able to have individual testing so that he could have all the time he needed. John read the math portion of the test to Ricardo, but he was on his own for the reading section. It was a horrible experience for Ricardo.

The reading section was completed over a week. John gave him multiple breaks, but he could not give Ricardo what he really needed. Ricardo wanted to do well so badly that he spent almost an hour on just one question. He kept trying to reread the passage but could not get through it. There were too many words that he could not read. He was so frustrated. He was in tears, but he refused to just leave it. He said, "I am going to do terrible. I just want to do better."

This year he was able to complete a partial alternate assessment instead of having to complete the reading portion of the test. He was thrilled when the scores came back, and he had exceeded proficiency. He wouldn't be able to take the alternate assessment next year, but at least he was successful this year. He was proficient in math and exceeding proficient in reading.

His English test scores were – Speaking: Intermediate; Listening: Basic; Reading: Emergent; and Writing: Emergent. He has made huge gains over the last year, both in his abilities and self-confidence. Ricardo's teacher is looking forward to the reading and writing portions of the general assessment next year. Hopefully, with another year under his belt and all the accommodations the teacher can offer, the student will feel successful again.

John did not know what could be done so that the test would better reflect the student's true abilities. He thought that the state tests were not made to accurately assess ELs or students with disabilities. ELs also take the English proficiency test every year. He thought that it would be nice if those scores could be used to measure annual progress of ELs with disabilities instead of the general assessment. John thought that with all of the state assessments, it did not seem like there were real options as far as participation. But he had to administer the assessments.

Questions for Ricardo's Case

1. Do you agree with Ricardo's placement on the language and disability grid?

2. What disability-related challenges are apparent for this student?
3. What language- and culture-related challenges is this student facing?
4. What instruction and assessment accommodations would be beneficial for this student?

Student 2: High English Language Needs, High Disability-related Needs

Fatima came to the United States with her family as a refugee. She lives in a “complex” with an extended family. Her mother has a mild intellectual disability. Educators have been unable to communicate with her parents due to their limited knowledge of English. Some intercultural misunderstandings may have occurred. Fatima has been a student in her current district since kindergarten. Throughout her schooling, she has had some challenging behaviors in the classroom. Most notable has been taking things from the teacher and other students (food, pencils, etc.), which has created issues and concerns in her education.

Fatima has attained a reasonable amount of spoken English since she began school in kindergarten, but has very delayed skills in all areas according to grade-level standards. Fatima has a hearing impairment and severe vision impairment, for which she qualifies for special education.

Fatima’s school psychologist is concerned about the validity of Fatima’s assessment results because of the unresolved interaction between her disability and score results. Prior to enrolling in the district, Fatima’s family had not provided any medical interventions. The school obtained permission to take Fatima to an eye doctor. Glasses and vision exercises were prescribed. However, in her native culture it is not permitted to wear glasses. She reported that the first pair of glasses paid for by the health care system had been lost at home. Fatima then reported that the second pair of glasses, which was paid for by the school, had been broken. The third pair that the teacher paid for personally, had to stay at school, but was thrown away at lunch. Currently, Fatima is not wearing glasses which are an educational need for her. The school plans on getting her another pair when she returns from spring break. Their main focus is on creating a plan so that she will wear them. Fatima is also doing the vision exercises that need to be done daily, four times a day. She mainly does these exercises at school since she rarely remembers to do them at home.

Fatima also has a significant hearing loss. Most of the assistive technology suggested to help with this impairment is placed in the ears. The school got a hearing aid for Fatima that can be worn under her headscarf. Her family would prefer that Fatima does not put her headscarf behind her ears. The quality of the sound, however, is not always optimal for the student. The aid provides a more muffled sound than it would if her ears could be out from under the headscarf. Because of these unresolved vision and hearing impairments, the psychologist does not want to conduct assessments with questionable validity.

The school hired interpreters and did home visits to figure out the best way to help Fatima. Every teacher on staff is working to help her. She is still classified as EL according to her most recent English proficiency test.

Questions for Fatima’s Case

1. Do you agree with Fatima’s placement on the language and disability grid?
2. What disability-related challenges are apparent for this student?
3. What language- and culture-related challenges is this student facing?
4. What instruction and assessment accommodations would be beneficial for this student?

Student 3: Low English Language Needs, High Disability-related Needs

Ben is 14 according to his birth certificate. He is in 7th grade. He was adopted from Haiti into a loving family when they think he was 5. He had lived in an orphanage and was malnourished when he came to the United States. He had limited language in his native Haitian Creole and had Peters Anomaly, with only one functioning eye. When he began kindergarten, he did not have any fine motor skills due to low muscle tone and did not appear to have any pre-literacy skills. He was quite passive and loved listening to stories, showing evidence that he came from a language with an oral tradition and had been told some stories in the past. He began to develop a charming personality and seemed to be adapting to his new language, culture, family, school, and environment.

He worked hard at school, had a lot of support as an English learner, and was assessed for support in physical and occupational therapy. His oral language continued to grow, as evidenced by his English assessment scores; however he was not learning to read and write and began to struggle academically. He received specialized reading and math through special education in Grades 2 and 3, while remaining in the classroom for the rest of the time. He continued with EL pull-out and he participated in an after-school reading and writing club. He became a part of the school and community, loved to have people read non-fiction to him, and he was able to discuss what was read when given the opportunity.

The loss of his first language over time seemed to have quite an impact, as he had nothing linguistically to relate to. Most language he used was very concrete, he clung to factual information, and he did not understand inferences or metaphors. He began to lose confidence and became very self-conscious in academic settings. After much testing, he was diagnosed with an intellectual disability, attention deficit hyperactivity disorder, and post-traumatic stress disorder. In Grades 4 and 5, he was in an intensive self-contained special education program to focus on reading, writing, and math. It was during these years that he began to strengthen his reading and writing skills, but his math skills were far below proficient. Due to a change in location of the program and his schedule, he did not receive EL programming at this time other than the after-school program and Rosetta Stone. The question of shared support through EL services and special education services resurfaced.

Ben's mother was frustrated with all the assessments that her son and other EL students with disabilities had to go through each year. She understood the need to assess, but she felt that there was too much time spent on "teaching to the test," as well as the days of the actual testing. She wondered about the purpose of the English language test for her son and she is not sure that accommodations are really that helpful. She would rather see educators using that time on appropriate instruction at her son's developmental level with less formal assessments along the way to show what he was learning, NOT what he couldn't possibly comprehend on the state-mandated tests. She does feel that the English test is a valid assessment of his language development. She felt that the accommodations that her son had were just something to put on paper, and that it would be more appropriate to use his oral strength and assess him on what he was presently learning. She was worried about Ben's future and saw that he had a potential six more years before graduating from high school with all of the required assessing. She believed in public education and hoped and expected that he would stay in school. She felt that due to his intellectual challenges, Ben needed to become functional. She was concerned that his self-esteem was affected every time he was put in front of a required test. Ben was receiving community support for his disability. However, the support that Ben needed might be not available if the school didn't have the data from the assessments.

Questions for Ben's Case

1. Do you agree with Ben's placement on the language and disability grid?
2. What disability-related challenges are apparent for this student?
3. What language- and culture-related challenges is this student facing?

4. What instruction and assessment accommodations would be beneficial for this student?

Student 4: Low English Language Needs, Low Disability-related Needs

Anna is a Spanish-speaking girl who was administered both the English proficiency assessment test and the general assessment this year. She was very outgoing, thus giving the impression to others that she was performing at a higher level than she actually was. Anna was also very conscientious about not making mistakes. She came late in the year when testing was already underway. Since Anna entered during the testing window, the school was expected to test her. On the general assessment, it was slightly easier for Anna because the school testing coordinator, Lesley, gave the test, and she was familiar with Lesley. Lesley also let her know that it was okay to be “wrong” or to say she did not know. After half an hour of testing, it became obvious that Anna was just randomly answering questions and did not appear to understand them. Lesley immediately contacted the testing coordinator for the district to inform her that the school had the wrong level of test for Anna. The district testing coordinator assessed the situation, and the teachers were informed that they had to administer the previously selected test for Anna. So, while Anna appeared “okay” taking the test, she often ended up in tears because she knew she did not know the answers.

Anna’s parents were from Central America, and they did not speak English at home. It quickly became clear that there were some intercultural misunderstandings. Anna’s parents were quite happy to have their child in a U.S. American school, but did not understand the special education aspect of things (a service not offered where they had lived). So when Anna started having problems in school, her parents did not know what to do and pressured Anna to pass the test. Her parents did not understand the purpose of the test and they were concerned that she had missed several questions. Lesley managed to calm both Anna and her parents, explaining to them that the school would do whatever it could to help Anna learn the material that was difficult for her.

Questions for Anna’s Case

1. Do you agree with Anna’s placement on the language and disability grid?
2. What disability-related challenges are apparent for this student?
3. What language- and culture-related challenges is this student facing?
4. What instruction and assessment accommodations would be beneficial for this student?

Tool 9: Dos and Don'ts When Selecting Accessibility Supports

Dos	Don'ts
Do ...make accessibility decisions based on individualized needs (e.g., the student's amount of time in the country, disability needs, etc.).	Don't ...make accessibility decisions based on whatever is easiest to do (e.g., preferential seating).
Do ...select accessibility supports that reduce the effect of the disability and language barrier to access content and demonstrate learning.	Don't ...select accessibility supports unrelated to documented student learning needs or to give students an unfair advantage or disadvantage.
Do ...be certain to document instructional and assessment accommodation(s) on the IEP, 504, or EL plan.	Don't ...use an accommodation that has not been documented on the IEP, 504, or EL plan.
Do ...turn off certain universal features for some students if these features prove to be distracting.	Don't ...assume that all universal features should be available to all students without previous try-outs.
Do ...select designated features based on input of one or more informed educators.	Don't ...make general decisions about designated features.
Do ...ensure that accommodations are selected based on multiple stakeholders' input.	Don't ...make unilateral decisions about accommodations.
Do ...make decisions about designated features and accommodations prior to the assessment day.	Don't ...assume that various combinations of accessibility supports will work effectively without testing these combinations.
Do ...be specific about the "Where, When, Who, and How" of providing accessibility supports.	Don't ...assume that all instructional accessibility supports are appropriate for use on assessments.
Do ...refer to state accessibility policies and understand implications of selections.	Don't ...simply indicate an accessibility support will be provided "as appropriate" or "as necessary."
Do ...evaluate accessibility supports used by the student.	Don't ...check every accessibility support possible on a checklist simply to be "safe."
Do ...get input about accessibility supports from teachers, parents, and students.	Don't ...assume the same accessibility supports remain appropriate year after year
Do ...provide accessibility supports for assessments routinely used for classroom instruction or ensure that students practice each support sufficiently.	Don't ...provide an assessment accessibility support for the first time on the day of a test.
Do ...select accessibility support based on specific individual student needs.	Don't ...assume certain accessibility supports, such as a dictionary, are appropriate for every student.

Tool 10: Accessibility Supports from the Student’s Perspective

Use this questionnaire to collect information about needed accessibility supports from the student’s perspective. The questions can be completed independently or as part of an interview process. Whatever method is used, however, be certain that the student understands the concept of “accessibility supports” (universal features, designated features, and accommodations), and provide examples as necessary. Also, provide a list of possible accessibility supports to give the student a good understanding of the range of supports that may be available.

1. What parts of learning are easiest for you?

2. Tell me something in class that you do well.

The things you said you can do well above are your strengths. For example, you may have mentioned vocabulary, grammar, reading, writing, listening, drawing, or doing your homework as some things you can do well. If you said you really like the subject, have a good memory, and work hard in class, these are also examples of your strengths.

3. What parts of learning are hardest?

4. Tell me something you do in class that is hard.

The things you said were hardest are areas you need to work on during the school year. For example, you might have listed reading the class textbook, taking tests, listening, remembering new information, doing homework, or doing work in groups. These are all things in which an accommodation may be helpful for you.

5. In the list that follows, write down all of the challenges you currently have related to learning. Then look at a list of accessibility supports. Next to each class, write down what supports you think might be helpful for you.

Challenge List

Things that are hard	Accessibility supports

Things that are hard	Accessibility supports

This questionnaire was adapted from *A Student's Guide to the IEP* by the National Dissemination Center for Children with Disabilities (<http://nichcy.org/pubs/stuguide/st1book.htm>). Retrieved July 28, 2005.

Tool 11: Parent Input on Accessibility Supports

Questions Parents Should Ask about Accessibility Supports (Universal Features, Designated Features, and Accommodations) in Instruction and Assessment

About Instruction	About Accessibility Supports
<ul style="list-style-type: none"> • What instructional supports does my child need to access and reach the academic standards? • How can my child and I advocate to receive accessibility supports not yet provided in instruction? • Are there any accessibility supports that my child uses at home but does not have available in the classroom? • Are the accessibility supports my child is receiving in instruction meant to be temporary? If yes, what is the plan to help determine when to phase them out? • How are the various staff members who work with my child providing accessibility supports? (across content instruction, English language development, special education, or other staff) • What is the setting or model of program support my child receives for instruction? 	<ul style="list-style-type: none"> • What are the tests my child needs to take, what do they measure (e.g., regular or alternate academic standards), and for what purpose is each given? • Are the accessibility supports allowed on state tests also provided for district tests? • How can I support my child at home to ensure that my child can access homework meaningfully? • Can my child participate in part of an assessment with or without certain accessibility supports? • Are there consequences for allowing certain changes to how my child participates in a test? How will my child’s test scores count? • Do consequences of accessibility supports vary by type of test?

Questions for Instruction and Assessment

Is the need for each accessibility support documented in my child’s planning tool (such as ISAAP, PNP, or a similar tool) and/or EL, IEP, or 504 plan?

Are there too many or too few accessibility supports being provided?

What are my child’s preferences for specific accessibility supports?

If my child needs designated features or accommodations, how will they be provided?

If an accessibility support provided on a test is not used in instruction, or is not presented in the same format (e.g., an online calculator for a test), how will my child be given opportunities to practice using the accessibility support?

If an accessibility support used in instruction is not allowed on a test, is there another allowed option to assist the student? If yes, has it been documented and tried in instruction first? If no, how is my child being prepared to work without the accessibility support before the test? What evidence is there to know if my child was able to access or use the accessibility supports provided?

Other questions you may have

Adapted from the Minnesota Manual for Accommodations for Students with Disabilities in Instruction and Assessment. Questions are based in part on questions and content from NCLD's Parent Advocacy Brief, NCLB: Determining Appropriate Assessment Accommodations for Students with Disabilities, and Testing Students with Disabilities: Practical Strategies for Complying with District and State Requirements, 2nd ed. (2003) by Martha Thurlow, Judy Elliott, and James Ysseldyke.

Tool 12: Instructional Accessibility Features and Accommodations (AFAs)

Student Name: _____

Time of Year	AFAs	Teacher Evaluation	Team Recommendations
Beginning	1. 2. 3. 4. 5. 6.		
Middle	1. 2. 3. 4. 5. 6.		
End	1. 2. 3. 4. 5. 6.		

Tool 14: Accessibility Supports in the Classroom

Use this chart to track different aspects of how a student uses accessibility supports (universal features, designated features, and accommodations) in your classroom. This will help inform decision making on accessibility supports.

Student: _____ Grade: _____ Date: _____

What accessibility supports does the student use in the classroom? List them in the chart. Then follow the questions in the chart.

Accessibility supports = universal features (turned off), designated features, and accommodations

Questions	Support 1 _____	Support 2 _____	Support 3 _____	Support 4 _____	Support 5 _____
1. Is it noted in student's planning tool (such as ISAAP or PNP) and/or EL, IEP, or 504 plan?					
2. For what task(s) is it used? (e.g., task type or standard).					
3. Does the student use it for that task every time? Note how often.					
4. Does the student use it alone or with assistance? (e.g., aide, peers?)					
5. If more than one support is available, how do these supports interact? For example, does					

Questions	Support 1 _____	Support 2 _____	Support 3 _____	Support 4 _____	Support 5 _____
one accessibility support seem more effective when used with another on a task?					
6. If the accessibility support is presented differently on the test (e.g., an online calculator), how can you give the student opportunities to practice using it?					
7. Does the student's individualized plan (e.g., EL, IEP, 504) need to be updated?					

Tool 15: After-test Accessibility Questions

Use this form after a test to interview a student about the accessibility supports (universal features, designated features, and accommodations) provided, used, whether they were useful, and whether they should be used again. Also note any adjustments or difficulties experienced by the student in either how the accessibility support was administered or in using the accessibility support during the assessment. Students in higher grades may do this independently, or filling out this form could be facilitated through a discussion between a teacher and a student.

Student: _____

Date: _____

Accessibility support used: _____

Questions	Support 1 _____	Support 2 _____	Support 3 _____	Support 4 _____
Was the accessibility support used? (Circle Yes or No and record optional comments.)	Yes / No	Yes / No	Yes / No	Yes / No
Was the accessibility support useful? (Circle Yes or No and record optional comments.)	Yes / No	Yes / No	Yes / No	Yes / No
Were there any difficulties with the accessibility support? (Are adjustments needed?) (Circle Yes or No and record optional comments.)	Yes / No	Yes / No	Yes / No	Yes / No
Should the accessibility support be used again? (Circle Yes or No and record optional comments.)	Yes / No	Yes / No	Yes / No	Yes / No

Student signature: _____

Tool 16: Designated Supports/Accommodations Accessibility Plan

Student Information

Name: _____

Date of Assessment: _____

Name of Assessment: _____

Case Information

ESL/Bilingual Teacher: _____

Special Education Teacher: _____

School Year: _____

Building/School: _____

General Education Teacher(s): _____

Accessibility supports that the student needs for this assessment and date arranged:

Accessibility Supports	Date Arranged
1.	
2.	
3.	
4.	

Comments:

Person responsible for arranging accessibility supports and due date:

Person Responsible	Date Arranged
1.	
2.	
3.	
4.	

Comments:

Room assignment for assessment: _____

Planners for this process (signatures): _____

Adapted from Scheiber, B., & Talpers, J. (1985). *Campus access for learning disabled students: A comprehensive guide*. Pittsburgh: Association for Children and Adults with Learning Disabilities.

Tool 17: Accessibility Journal for Teachers

One way to keep track of what accessibility supports work for students is to support them in keeping an “accessibility journal.” The journal lets the student be in charge and could be kept up to date through regular consultation with an ESL/bilingual teacher, special education teacher, general education teacher, assessment administrator, or other staff members. Just think how much easier it would be for educators to decide which accessibility supports to select if the student kept a journal documenting all of the following:

- accessibility supports used by the student in the classroom and on tests;
- test and assignment results when accessibility supports are used and not used;
- student’s perception of how well the accessibility support “works”;
- effective combinations of accessibility supports;
- difficulties of accessibility support use; and
- perceptions of teachers and others about how the accessibility support appears to be working.

In the spaces provided below, design and organize the use of an accessibility journal for one of your students. Answer these questions:

1. What would you include as headings for the journal?

2. When would the student make entries in the journal, and what types of support would the student need to make these entries?

3. With whom would the student share journal entries, and when would it be done?

Tool 18: Identifying Roles and Responsibilities

Directions: This activity can be completed in small groups. Complete the columns below and discuss roles and responsibilities in the provision of standards-based education to your students.

Your Roll as you See It

The Role of Other Colleagues as You See them

Discussion Issues

1. Is your role clear in the provision of standards-based education to your students?
2. What appear to be similarities and differences between perceived roles and responsibilities of various educators?
3. To what extent does collaboration among educators occur in your building or district? What are some of the barriers or obstacles?
4. Are our boundaries clear? What are you doing now that you feel may be “out of your jurisdiction”?
5. What are some opportunities or barriers that can either facilitate or hinder future opportunities for general, ESL/bilingual, and special education teacher collaboration?

Adapted from *Delaware Accommodation Activity Sheets*, Delaware Department of Education.

Tool 19: Read Aloud Guidelines

Background

In cases where a paper-based version of the assessment is used, students may be provided the read aloud feature as an accessibility feature or accommodation. When provided the read aloud support, the student will have those parts of the test that have audio support in the computer-based version read by a qualified human reader.

Qualifications of Test Readers

- The human reader should be an education professional who is familiar with the student, and who is typically responsible for providing this feature in the classroom.
- The human reader must be trained in accordance with test administration and security policies and procedures as articulated in Iowa's Test Security Handbook.
- The human reader must have prior experience in providing read aloud support in the instructional setting and must be familiar and comfortable with the process before providing this support to a student during test administration.

Preparation Procedures

- Human readers must read and sign a Test Security/Confidentiality Agreement consistent with Iowa policy prior to test administration.
- Human readers are expected to familiarize themselves with the test environment and format of the test in advance of administering the read aloud support during operational testing.
- Human readers must clearly distinguish between the test content that should and should not be read aloud to students. Reading aloud test content that is not permitted will result in a test misadministration and will invalidate the test.
- Prior to administering the test, the human reader should inform the student of the parameters of the read aloud support.
- The human reader must be aware of whether the student requires additional accessibility supports that have been approved for use during the test.

Guidelines for Reading Aloud

- The test environment must be configured in such a way as to ensure that the read aloud does not interfere with the instruction or assessment of other students (e.g., ensuring adequate spacing so that the reader's voice does not carry to other students or testing in a separate setting).
- The human reader can only read aloud the same test content that is supported through audio in a computer-based version. No other test content may be read aloud. Check with the specific assessment accessibility manual for guidance on what can be read aloud.
- The human reader must read test content exactly as written and as clearly as possible.
- The human reader must communicate in a neutral tone and maintain a neutral facial expression and posture.
- The human reader should avoid gesturing, head movements, or any other verbal or non-verbal emphasis on words.
- The human reader must avoid conversing with the student about test items and respond to the student's questions by repeating the item, words, or instructions verbatim as needed.

- The human reader must not paraphrase, interpret, define, or translate any items, words, or instructions.
- The human reader may provide spelling of any word in a writing item prompt if requested by the student.
- The human reader should adjust his/her reading speed and volume if requested by the student.

Post-Administration

- The human reader must not discuss any portion of the test or the student's performance with others.

Tool 20: Scribe Guidelines

Background

A scribe is an adult who writes down or inputs to the computer what a student dictates via speech or an assistive communication device. A guiding principle in providing a scribe during test administration is to ensure that the student has access to and is able to respond to test content.

Qualifications of Scribes

- The scribe should be an education professional who is familiar with the student, and who is typically responsible for providing this accommodation in the classroom.
- The scribe must be trained in accordance with test administration and security policies and procedures as articulated in test administration manuals, accessibility and accommodations manuals, and related documentation.
- The scribe must have prior experience in providing scribing or transcribing services and must be familiar and comfortable with the process before providing this accommodation to a student during operational test administration.

Preparation Procedures

- Scribes must read and sign a Test Security/Confidentiality Agreement prior to test administration.
- Scribes are expected to familiarize themselves with test format using a practice test as well as test environment in advance of the testing session if administering the scribe accommodation during operational testing.
- Scribes must be familiar with the Individualized Education Program (IEP) or 504 Plan if the student for whom they are scribing has a disability, so that there are plans in place for providing all needed designated supports and accommodations.
- Scribes must be aware if the student requires additional accessibility features or accommodations that have been approved for use during the test.
- Scribes should meet with the student in advance and practice scribing with the student prior to the assessment.

Guidelines for Scribing

- Scribing must be provided in a separate setting so as not to interfere with the instruction or assessment of other students.
- For computer-based administrations, scribes must enter student responses directly into the test interface.
- Scribes should comply with student requests regarding use of all available features within the test environment.
- Scribes must avoid conversing with the student about test items and record the student's responses verbatim even if they contain errors.
- Scribes may respond to procedural questions asked by the student (e.g., test directions, navigation within the test environment).
- Scribes may not respond to student questions about test items if their responses compromise validity of the test. The student must not be prompted, reminded, or otherwise assisted in formulating his or her response during or after the dictation to the scribe.

- Scribes may ask the student to restate words or parts of a sentence as needed. Such requests must not be communicated in a manner suggesting that the student should make a change or correction.
- Scribes may not question or correct student choices, alert students to errors, prompt, or influence students in any way that might compromise the integrity of student responses.
- Scribes may not edit or alter student work in any way, and must record exactly what the student has dictated.
- The student must be allowed to review and edit what the scribe has written.

Post-Administration

- The scribe must not discuss any portion of the test or the student's performance with others.

Tool 21: Translation Guidelines

Sight translation is the provision of spontaneous oral translation of test items and/or directions from English to an EL's native language. That is, sight translation involves on-the-spot rendering of printed test materials orally in the learner's native language. Sight translation is the term used by professional translators and interpreters. However, in public education, the term oral translation is more frequently used.

Scripted oral translation involves having the sight translator read aloud a previously translated script of a test in the student's native language. To the student, it may seem like a sight translation, in that the script is read aloud. However, the translation of the script has been previously prepared by a translator. Thus, the person who reads it neither interprets nor translates.

Note: Translators must not be family members.

Guidelines for Transcription

- Responses must be transcribed verbatim onscreen or in the paper test booklet by the test administrator as soon as possible after the test is administered.
- Any stored test content on the word processing device must be deleted after the transcription is completed. While awaiting transcription, the device with recorded answers must be stored in a secured, locked location.

Vocabulary and Syntax

- Use vocabulary in test items that is widely accessible to all students (e.g., do not use Castilian Spanish if students are from Mexico and Central America). When faced with multiple translations for a single term/word, choose the translation that will be recognized by the greatest number of students.
- Be sensitive to and minimize vocabulary that many students are likely to be unfamiliar with because of socio-economic status (e.g., "appraiser").
- Avoid the use of syntax or vocabulary that is above the test's target grade level. The test item should be written at a vocabulary level no higher than the target grade level, and preferably at a slightly lower grade level, to ensure that all students understand the task presented.
- Keep sentence structures as simple as is possible. In general, students tend to find a series of simpler, shorter sentences to be more accessible than longer, more complex sentences.
- Consider the impact of cognates. Be particularly aware of false cognates.
- Do not use cultural references or idiomatic expressions (such as "being on the ball" or "junior varsity teams") that are not equally familiar to all students.
- Avoid sentence structures that may be confusing or difficult to follow, such as the use of passive voice or sentences with multiple clauses.
- Do not use syntax that may be confusing or ambiguous, such as negation or double negatives.
- Minimize the use of low-frequency, long, or morphologically complex words and long sentences.

Review/Revision procedure for the Directions Translated into Native Language test translation accommodation

1. The bilingual teacher, the translator, and other team members who can read in the target language
 - independently read the (untranslated) items for which the directions apply and respond to them as if each of them was a student taking the test;

- independently compare the original and translated versions of the directions and look for translation errors; and
 - independently edit the translated directions (if needed) and write comments on it.
2. With facilitation from project staff, all team members discuss any proposed changes and decide by consensus whether and how the translation of the directions should be modified.
 3. Project staff keeps an updated copy of the translated directions.

Review/Revision procedure for the Bilingual Glossary test translation accommodation

1. The bilingual teacher, the translator, and other team members who can read in the target language
 - independently examine the item in English and respond to it as if each of them was a student taking the test;
 - independently compare the target words in the original version and their translation in the glossaries and look for translation errors; and
 - independently change the translation of the target words (if needed).
2. With facilitation from project staff, all team members discuss any proposed changes and decide by consensus whether and how the translation of the target words should be modified.
3. Project staff keeps an updated copy of the translated target words.

What types of training might be made available for translators?

As outlined in the following Dos and Don'ts chart, per state policy, translators might participate in all aspects of staff training related to test administration and protocols, test security, code of ethics, and planning for testing day.

Schools/districts may wish to print the Dos and Don'ts chart for translators and require translators to check each of the 'Do' tasks. The chart may be returned to the school/district once the translation job is completed. All signed test security paperwork should be kept on file at the district office.

Dos and Don'ts for Translators

When	Dos	Don'ts
Before the Test	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Do provide supervised access to the test administration directions (TAD) up to four days prior to test administration. <input type="checkbox"/> Do know which test sections should be administered prior to each test administration. <input type="checkbox"/> Do sign test materials in and out with each use. No test materials may leave the district except the TAD. <input type="checkbox"/> Do review test security agreements and Code of Ethics. <input type="checkbox"/> Do sign a test security agreement to be kept on file at the district office. <input type="checkbox"/> Do participate in training with the school test coordinator or designee. <input type="checkbox"/> Do make sure you are aware of any school policies regarding bathroom emergencies, student sickness during the test, fire alarm procedures, etc. <input type="checkbox"/> Do review the accommodations permitted for the EL student receiving translation support. Do plan for test day: <ul style="list-style-type: none"> o Review the allowable accessibility supports. o Read and practice test directions in advance – practice and create script to read to students. 	<ul style="list-style-type: none"> • Don't remove the test booklet from the school.
During the test	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Do tell the student the ground rules of the test administration in the student's native language (including which parts of the test can and cannot be translated). <input type="checkbox"/> Do make sure you and the student each have a copy of the test. After testing, leave the test booklet at the school with the test coordinator. <input type="checkbox"/> Do interpret/translate all directions including example questions. <input type="checkbox"/> Do emphasize words printed in boldface, italics, or capitals. <input type="checkbox"/> Do avoid voice inflection which may be seen as cueing. <input type="checkbox"/> Do identify potentially unknown words in a test items. Look up the meaning of the unknown words in a monolingual English or bilingual dictionary and write the meaning or target language equivalent of the word on your copy of the test booklet. Destroy notes after use. 	<ul style="list-style-type: none"> • Don't alert the student to his/her mistakes during testing. • Don't prompt the student in any way that would result in a better response or essay. • Don't influence the student's response in any way. • Don't define terms for the student. That constitutes assistance that gives the student extra help that is not received by other students. It is unethical for an interpreter to provide such assistance and it is also strictly forbidden.
After the test	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Do participate in the evaluation process (and/or discussion of how well the accommodation worked). 	<ul style="list-style-type: none"> • Don't discuss test or responses with others.

Tool 22: Human Signer Guidelines

In cases where a student requires a sign language support, and for whom the American Sign Language (ASL) video accommodation is not available or appropriate, a human signer is provided. Human signers must follow these procedures during testing to ensure the standardization of the signed presentation to the students.

1. Signers must be trained on test administration policies by local test coordinators.
2. Signers should use signs that are conceptually accurate, with or without simultaneous voicing, translating only the content that is printed in the test book or on the computer screen without changing, emphasizing, or adding information. Signers may not clarify (except for test directions), provide additional information, assist, or influence the student's selection of a response in any way. Signers must do their best to use the same signs if the student requests a portion repeated.
3. Signers must sign (or sign and speak when using Sim-Com [Simultaneous Communication]) in a clear and consistent manner throughout test administration, using correct production, and without inflections that may provide clues to, or mislead, a student. Signers should be provided a copy of the test and the administrative directions prior to the start of testing (check individual state policy for the amount of time allowed), in order to become familiar with the words, terms, symbols, signs, and/or graphics that will be read aloud to the student.
4. Signers should emphasize only the words printed in boldface, italics, or capital letters and inform the student that the words are printed that way. No other emphasis or inflection is permitted.
5. Signers may repeat passages, test items, and response options, as requested, according to the needs of the student. Signers should not rush through the test and should ask the student if they are ready to move to the next item.
6. Signers may not attempt to solve mathematics problems, or determine the correct answer to a test item while signing, as this may result in pauses or changes in inflection which may mislead the student.
7. Signers must use facial expressions consistent with sign language delivery and must not use expressions which may be interpreted by the student as approval or disapproval of the student's answers.
8. Test administrators must be familiar with the student's Individualized Education Plan (IEP) or 504 plan, and should know in advance which accommodations are required by the student, and for which test the student is designated to receive a human signer. Test administrators must be aware of whether a student requires additional tools, devices, or adaptive equipment that has been approved for use during the test, such as a magnifier, closed circuit television (CCTV), abacus, braille, slate, or stylus, and if use of these tools impacts the translation of the test, the signer should be made aware of this.
9. Upon review of the test, if a human signer is unsure how to sign and/or pronounce an unfamiliar word, the signer should collaborate with an ASL-fluent content expert (if available) which sign is most appropriate to use. If the signer is unable to obtain this information before the test, the signer should advise the student of the uncertainty and spell the word.
10. When using an ASL sign that can represent more than one concept or English word, the signer must adequately contextualize the word, in order to reduce ambiguity. The signer may also spell the word after signing it, if there is any doubt about which word is intended.
11. Signers must spell any words requested by the student during the test administration.
12. When test items refer to a particular line, or lines, of a passage, re-sign the lines before signing the question and answer choices. For example, the signer should sign, "Question X refers to the

following lines....” then sign the lines to the student, followed by question X and the response options.

13. When signing selected response items, signers must be careful to give equal emphasis to each response option and to sign options before waiting for the student’s response.
14. When response choices will be scribed, the signer should inform the student at the beginning of the test that if the student designates a response choice by letter only (“D”, for example), the signer will ask the student if he/she would like the response to be signed again before the answer is recorded in the answer booklet or the computer-based test.
15. If the student chooses an answer before the signer has signed all the answer choices, the human signer must ask if the student wants the other response options to be signed.
16. After the signer finishes signing a test item and all response options, the signer must allow the student to pause before responding. If the pause has been lengthy ask, “Do you want me to sign the question or any part of it again?” When signing questions again, signers must avoid emphasis on words not bolded, italicized, or capitalized.
17. Signers should refer to the state glossary (if provided) for technical vocabulary (signs used on the ASL video accommodation) for consistency in providing the accommodation.

Tool 23: Teacher Evaluation of Classroom Accessibility Features and Accommodations

Teacher Name: _____

Subject: _____

Student Name: _____

Grade: _____

Date: _____

Please list each accessibility support (feature or accommodation), rate its effectiveness, and comment about what you think might improve effectiveness, if needed.

Accessibility Support	Not effective	Somewhat effective	Very effective	How could the effectiveness of this accessibility support be improved?
1.	1	2	3	
2.	1	2	3	
3.	1	2	3	
4.	1	2	3	

Tool 24: Questions to Guide Evaluation at the School and District Level

Discuss the following questions with other educators:

- Are there procedures in place to ensure test administrators adhere to directions for the administration of accessibility supports (universal features, designated features, and accommodations)?



- In what ways can you use assessment data and accessibility data to ensure appropriate accessibility supports are being used?



- In what ways are you currently evaluating the methods of students receiving accessibility supports? How can you improve these methods?



Tool 25: Unique Accommodation Request Application

IEP teams, Section 504 committees, and EL committees may request permission to use accommodations other than those included in the Iowa Statewide Assessment System Accessibility Manual.

Director of Special Education should receive such requests no later than four (4) weeks before the student's first day of testing. The request should come from the special education director/coordinator, district test coordinator, or EL Coordinator. The following information must be included in the request:

1. Student ID #, District, School name
2. Specific requested accommodation(s)
3. Rationale for the request provided by the IEP team, Section 504 committee, or EL committee
4. Verification statement that the student receives the accommodation(s) on a regular basis during classroom instruction and classroom assessment, and is familiar with the accommodation(s)
5. Impact of the student's assessment results if the student is not permitted to use the requested accommodation(s)

Send written requests at least four (4) weeks prior to the administration of the assessment to:

Director of Special Education
Iowa Department of Education
Grimes State Office Building 400
East 14th Street
Des Moines, IA 50319-0146

If the request is approved, the student may receive a valid score on the assessment when using the requested accommodation.

If the accommodation request is not approved and the student uses the accommodation during the ISASP or IA AA, the district may be instructed to mark the assessment as having non-approved accommodation. This will result in the score being invalidated or suppressed and the student being considered a "non-participant" for the assessment.

Upon completion of the review of the request, the review committee will reply to the request within 10 days.